



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

992 *nd MEETING: 14 MARCH 1962*

ème SÉANCE: 14 MARS 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/992)	1
Expression of thanks to the retiring President	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba to the President of the Security Council (S/5086)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/992)	1
Remerciements au Président sortant	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

~ * ~

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND NINETY-SECOND MEETING

Held in New York, on Wednesday, 14 March 1962, at 3 p.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGT-DOUZIEME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 14 mars 1962, à 15 heures.

President: Mr. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/992)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba to the President of the Security Council (S/5086).

Expression of thanks to the retiring President

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before taking up the consideration of our agenda, I should like to express the gratitude of the members of the Security Council to Mr. Stevenson, the United States representative, for his skilful guidance of the Council's work during the month of February, when he was in the Chair.
2. I should like to extend this gratitude also to Mr. Plimpton, who served as President at the last meeting of the Council, in Mr. Stevenson's absence.
3. Mr. STEVENSON (United States of America): Mr. President, may I tell you how grateful I am for your most gracious words about my services to the Security Council during the last month. It occurs to me, my services were particularly distinguished by the fact that I was able to be out of town most of the month. All the same, I am deeply appreciative of what you have said, and I am sure my colleague, Mr. Plimpton, is likewise. Thank you, Sir.

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba to the President of the Security Council (S/5086)

4. The PRESIDENT (translated from Spanish): I wish to inform the Council that I have received a letter dated 13 March 1962 [S/5088] from the representative of Cuba requesting that he be allowed to participate in the discussion of this item in the Council. Therefore, if there are no objections, I shall invite the representative of Cuba to take part in the discussion, without the right of vote.

Président: M. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, États-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/992)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086).

Remerciements au Président sortant

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant que nous n'abordions l'examen de notre ordre du jour, je voudrais dire à Monsieur Stevenson, représentant des États-Unis, combien les membres du Conseil de sécurité lui sont reconnaissants d'avoir dirigé avec tant d'habileté les travaux du Conseil, pendant le mois de février au cours duquel il a exercé la présidence.
2. Je tiens également à remercier M. Plimpton, qui, M. Stevenson étant absent, l'a remplacé à la dernière réunion du Conseil.
3. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Permettez-moi de vous dire, Monsieur le Président, combien je vous suis reconnaissant des aimables paroles que vous avez prononcées concernant les services que j'ai pu rendre au Conseil de sécurité au cours du mois dernier. Mes services ont eu, je crois, ceci de particulièrement remarquable que j'ai été absent de New York la plupart du temps. Quoi qu'il en soit, je suis très sensible à vos paroles et suis persuadé que mon collègue, M. Plimpton, partage mon sentiment. Je vous remercie.

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)

4. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je voudrais signaler au Conseil que j'ai reçu une lettre, en date du 13 mars 1962 [S/5088], du représentant de Cuba, qui souhaite prendre part à la discussion sur cette question au sein du Conseil. En conséquence, s'il n'y a pas d'objection, je vais inviter le représentant de Cuba à prendre part, sans droit de vote, à la discussion.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Inchaústegui (Cuba), took a place at the Council table.

5. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council will now begin consideration of the item on the agenda, that is, the letter dated 8 March 1962 [S/5086], from the representative of Cuba to the President of the Security Council. If no member of the Council wishes to speak now, I shall call on the representative of Cuba.

6. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): When the question of Angola was being discussed in the General Assembly, a certain representative spoke the following words:

"... Men and nations always run the risk of thinking that their grievances are unique and that their impatience is justified. If the numerous instruments of peaceful change and peaceful settlement do not provide a solution acceptable to them, there is a great temptation to claim that the possibilities for peaceful settlement have been exhausted, that the situation can no longer be tolerated and that there is 'no alternative' to a resort to force. But I submit that in 1962 both the risks and the responsibilities must be pondered with the greatest of care. Even in 1945, before the age of atomic weapons had really begun, men and nations concluded that the holocaust of war was too terrible to be an instrument of policy, and it was for that reason that this Organization was created, with its ways and means for tackling the grievances, the disputes and the injustices which vexed us.

"The provisions of the Charter are quite clear. Article 2, paragraph 3, states that 'All Members shall settle their international disputes by peaceful means'. This Organization, over the sixteen years of its life, has built wisely upon related Charter provisions. We have available a wide range of instruments through which peaceful change can be facilitated and peaceful settlement effected." ^{1/}

Later on he said:

"If anyone in our world feels that his case is special or so unique that international procedures can be ignored and obstacles crushed by military force, let him consider the risks. Can exceptions be made from standards of conduct we have all accepted without risking that they will be followed in other cases? Can anyone believe that the use of force can be prohibited in certain types of national disputes if it is allowed in others? In our inter-dependent world what is done in one place, however remote, reverberates around the globe, and the implications grow as they travel. No longer is it possible to rely on conflicts being localized. If one of us takes the law into his own hands he may force the hand of others who also feel that they have special cause.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Inchaústegui (Cuba) prend place à la table du Conseil.

5. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Conseil de sécurité va maintenant aborder l'examen de la question inscrite à son ordre du jour. Il s'agit d'une lettre, en date du 8 mars 1962 [S/5086], adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba. Si aucun des membres du Conseil ne désire parler maintenant, je vais donner la parole au représentant de Cuba.

6. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Lorsque l'Assemblée générale a examiné la question de l'Angola, nous avons entendu un représentant parler en ces termes:

"... Les hommes et les nations courent toujours le risque de croire que leurs griefs sont sans équivalents et que leur impatience est justifiée. Si les nombreux instruments de changement pacifique et de règlement pacifique ne leur fournissent pas une solution acceptable, ils sont fortement tentés d'affirmer que les possibilités de règlement pacifique sont épuisées, que la situation ne peut pas être tolérée plus longtemps et qu'il n'y a "pas d'autre choix" que de recourir à la force. Mais j'affirme qu'en 1962 les risques comme les responsabilités doivent être pesés avec le plus grand soin. Même en 1945, avant que l'ère des armes atomiques se soit réellement ouverte, les hommes et les nations étaient arrivés à la conclusion que l'holocauste de la guerre était trop terrible pour demeurer un instrument de politique, et c'est pour cette raison que l'Organisation a été créée et dotée des moyens de régler les revendications, les différends et les injustices qui nous blessaient.

"Les dispositions de la Charte sont très claires. A l'Article 2, paragraphe 3, il est dit: "Les Membres de l'Organisation règlent leurs différends internationaux par des moyens pacifiques ..." Au cours de ses 16 années d'existence, l'Organisation des Nations Unies a sagement bâti sur les dispositions pertinentes de la Charte. Nous avons à notre disposition toute une gamme de moyens permettant de faciliter des changements pacifiques et d'effectuer des règlements pacifiques^{1/}."

Le même orateur ajoutait:

"S'il se trouve encore quelqu'un pour estimer que sa cause est si spéciale ou a des aspects tellement particuliers qu'il peut négliger les procédures internationales et écraser les obstacles par la force militaire, qu'il songe au risque que cela entraîne. Peut-on faire des exceptions aux normes de conduite que nous avons tous acceptées sans courir le risque que ces exceptions ne deviennent la règle? Quelqu'un peut-il croire que l'emploi de la force puisse être interdit dans certains différends et permis dans d'autres? Dans notre monde interdépendant, ce qui se passe en un lieu, même éloigné, a des répercussions tout autour du globe et les conséquences prennent de l'ampleur avec l'éloignement. Il n'est plus possible d'espérer que les conflits seront localisés. Si l'un veut se faire justice lui-même, il forcera peut-être la main des autres qui estiment aussi avoir une cause spéciale à défendre.

^{1/} Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, Plenary Meetings, 1097th meeting, paras. 33-34.

^{1/} Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Séances plénières, 1097ème séance, par. 33 et 34.

"How can a Government justify to its people not using force to settle its grievances if its neighbours are doing so? Such anarchy in an age of enormous armaments and nuclear weapons is literally impossible. Either the anarchy must be prevented and peaceful procedures employed, or we shall destroy ourselves."^{2/}

The representative who spoke in this fashion was the representative of the United States of America and he used these words at the very time at which his country's Secretary of State was using the powerful resources of the Government of the United States to persuade the Foreign Ministers of America to impose collective enforcement measures on Cuba, contrary to international law and in violation of it.

7. This contrast between the words of the United States representative in the General Assembly and the attitude of his Secretary of State at the Meeting at Punta del Este^{3/} was due to the fact that in the United Nations the United States was defending a colonialist military ally, while at Punta del Este the United States Government was confronting the Government of a small Member State which is fighting colonialism, nationalizing foreign companies, wiping out illiteracy and eliminating racial discrimination; a Government which does not belong to any military alliance and which, of all the Governments which met at Punta del Este, was the only one that had actually been the victim of aggression.

8. Genocide in Angola and aggression against the people of Angola put the United States Government in the position of seeking to avoid sanctions by any means. Yet illegal enforcement measures had to be taken against the triumphant national liberation movement in Cuba, the object of United States armed aggression.

9. Thus at Punta del Este collective enforcement measures were adopted against Cuba in violation of regional instruments and of the principles of the United Nations Charter. And these illegal decisions have been implemented without the approval of the Security Council, which is required for such measures. In other words, resolutions [see S/5075] that are unlawful have been taken and unlawfully put into effect in a twofold violation of the United Nations Charter and international law and of the competence and hierarchical position of this Council. All these unlawful and unfriendly activities were carried out in support of aggressive acts of international piracy committed against Cuba by the United States Government and in order to conceal fresh acts of aggression which are being prepared against my country.

10. When we say that the Punta del Este decisions are contrary to the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance signed at Rio de Janeiro on 2 September 1947,^{4/} under which the meeting was called, contrary to

"Comment un gouvernement peut-il justifier devant son peuple le refus d'employer la force pour faire triompher ses revendications si ses voisins emploient eux-mêmes la force? Une telle anarchie, à une époque d'armements démesurés et d'armes nucléaires, est absolument impossible. Ou bien l'anarchie doit être empêchée et nous devons recourir à des procédures pacifiques, ou bien nous nous détruirons nous-mêmes^{2/}."

Celui qui parlait ainsi n'était autre que le représentant des Etats-Unis d'Amérique, et il le faisait au moment même où son ministre des affaires étrangères mettait en œuvre toutes les ressources du Gouvernement des Etats-Unis pour obtenir que les ministres des affaires étrangères des pays d'Amérique prennent à l'encontre de Cuba des sanctions collectives et coercitives, absolument contraires au droit international.

7. S'il y a un tel contraste entre les paroles du représentant des Etats-Unis à l'Assemblée générale et l'attitude de son ministre des affaires étrangères à la réunion de Punta del Este^{3/}, c'est parce qu'au sein de l'Organisation des Nations Unies les Etats-Unis défendaient une puissance coloniale et alliée tandis qu'à Punta del Este ils s'attaquaient au gouvernement d'un petit Etat Membre qui lutte contre le colonialisme, qui nationalise les compagnies étrangères, qui supprime l'analphabétisme, qui liquide la discrimination raciale, un gouvernement qui n'appartient à aucune alliance militaire et qui, seul de tous les gouvernements représentés à Punta del Este, avait été effectivement victime d'une agression.

8. Devant le génocide en Angola, devant l'agression commise contre le peuple angolais, le Gouvernement des Etats-Unis ne pensait qu'à écarter les sanctions par tous les moyens. Au mouvement de libération nationale qui triomphe à Cuba, à ce pays victime de l'agression armée des Etats-Unis, il fallait au contraire imposer des sanctions coercitives parfaitement illégales.

9. C'est ainsi qu'à Punta del Este on a pris contre Cuba des sanctions coercitives collectives, en violation des instruments régionaux, en violation des principes de la Charte des Nations Unies. Ces décisions illégitimes ont été mises en œuvre sans l'approbation requise du Conseil de sécurité. En d'autres termes, on a adopté des résolutions [voir S/5075] qui sont illicites et on les a appliquées tout aussi illicitement par une double violation de la Charte des Nations Unies et du droit international, et au mépris de la compétence et de l'autorité du Conseil de sécurité. Toutes ces mesures illégitimes et inamicales ont été prises pour appuyer des actes agressifs de piraterie internationale, commis par le Gouvernement des Etats-Unis contre Cuba, et pour couvrir de nouvelles agressions que l'on prépare contre notre patrie.

10. Quand nous disons que les décisions de Punta del Este sont contraires aux dispositions du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, signé à Rio de Janeiro le 2 septembre 1947^{4/}, en vertu duquel la

^{2/} Ibid., paras. 39-40.

^{3/} Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at Punta del Este, Uruguay, from 22 to 31 January 1962.

^{4/} United Nations, *Treaty Series*, vol. 21 (1948), I, No. 324 a.

^{2/} Ibid., par. 39 et 40.

^{3/} Huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue à Punta del Este (Uruguay), du 22 au 31 janvier 1962.

^{4/} Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 21, 1948, I, No 324, a.

the Charter of the Organization of American States^{5/} and contrary to the Charter of the United Nations, we base our statement on the following line of reasoning: the Revolutionary Government of Cuba considers that both the decision of the Council of the Organization of American States which resulted in the convocation of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs and the Punta del Este decisions are entirely null and void because they run counter to the very purposes, principles and rules of international law on which they claim to be based. Let me, in a few words, set forth the legal grounds on which I see this assertion.

11. The procedure of consultation between representatives of the countries of the American continent was instituted at the Inter-American Conference for the Maintenance of Peace, held at Buenos Aires, from 1 to 23 December 1936, in order to defend the American continent against extracontinental aggression. From the start, the Organ of Consultation was conceived as an instrument for the collective defence of the security of the continent against acts of aggression by external Powers.

12. Thus a Meeting of Consultation requires, from the outset, as an indispensable prerequisite, the prior occurrence of an act or situation of attack, of effective aggression, of real and positive danger to the peace and security of the American continent. It is, by its very nature, an extraordinary and emergency type of international procedure. The history of Meetings of Consultation held since the 1936 Conference proves beyond all doubt the validity of these arguments.

13. These arguments are confirmed also by the Act of Chapultepec and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance; in fact at the Inter-American Conference on Problems of War and Peace, held in Mexico City in 1945, the principle of collective defence was defined and stated categorically as follows in Resolution VIII (Act of Chapultepec): "Any attempt on the part of a non-American State against the integrity or inviolability of the territory, the sovereignty or the political independence of an American State shall be considered as an act of aggression against all the American States." Hence the attack, act of aggression, or violation of territorial integrity, sovereignty or independence constitutes an ineluctable and essential precondition for any Meeting of Consultation.

14. In compliance with the Act of Chapultepec, an Inter-American Conference for the Maintenance of Continental Peace and Security was held at Petropolis, State of Rio de Janeiro, from 15 August to 2 September 1947, to determine the measures to be applied as sanctions against an aggressor nation. At this Conference it was specified once again with the utmost clarity that there must necessarily be an aggression, a definite and positive attack on the territory or sovereignty of a State, for the machinery of international solidarity and collective defence to be called into operation. In addition, it was decided at this Conference that the organ must be convened on the request, complaint or proposal of the State or States directly attacked.

15. These are the antecedents which formed the basis for the provisions of the Inter-American Treaty of

réunion a  t e convoquée, contraires aussi à la Charte de l'Organisation des Etats am ricains^{5/} et à la Charte des Nations Unies, cette affirmation se fonde sur le raisonnement suivant: le Gouvernement révolutionnaire de Cuba considère que la décision du Conseil de l'Organisation des Etats américains qui a convoqué la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures est nulle et que les décisions de Punta del Este sont entachées de nullité absolue, parce qu'elles sont contraires aux buts, aux principes et aux normes du droit international qu'elles invoquent. Nous allons brièvement exposer les bases juridiques de cette affirmation.

11. La procédure de consultation entre représentants des pays du continent américain a été instituée à la Conférence interaméricaine pour le maintien de la paix, réunie à Buenos Aires du 1er au 23 décembre 1936, pour défendre le continent américain contre les agressions extra-continetales. Dès l'origine, la consultation a été conçue comme une procédure de défense collective du continent contre tout acte d'agression commis par des puissances extérieures.

12. Ainsi donc, depuis le début, la réunion de consultation ne peut être convoquée que s'il s'est produit une attaque, une aggression effective, un acte ou une situation qui présente un danger réel et positif pour la paix et la sécurité du continent américain. Elle constitue, par sa nature même, une procédure internationale extraordinaire, une procédure d'urgence. Les réunions de consultation qui se sont tenues depuis la Conférence de 1936 prouvent sans équivoque qu'il en est bien ainsi.

13. Notre thèse est confirmée également par l'Acte de Chapultepec et par le Traité interaméricain d'assistance mutuelle; en effet, à la Conférence interaméricaine sur les problèmes de la guerre et de la paix, réunie à Mexico en 1945, le principe de la défense collective a été posé catégoriquement en ces termes dans la résolution VIII (Acte de Chapultepec): "Toute atteinte portée par un Etat non américain contre l'intégrité territoriale, l'inviolabilité du territoire, la souveraineté ou l'indépendance politique d'un Etat américain sera considérée comme un acte d'agression dirigé contre tous les autres Etats américains." L'atteinte, l'acte d'agression, ou le fait de violer l'intégrité territoriale, la souveraineté ou l'indépendance constituent donc la condition indispensable et nécessaire de toute réunion de consultation.

14. En application de l'Acte de Chapultepec, une conférence interaméricaine pour le maintien de la paix et de la sécurité continentales s'est réunie à Petropolis (Etat de Rio de Janeiro) du 15 août au 2 septembre 1947, pour définir les sanctions à prendre contre l'agresseur.   cette conférence, on a précisé une fois de plus, avec toute la clarté voulue, qu'il devait y avoir nécessairement une aggression, un attentat certain et concret au territoire ou à la souveraineté d'un Etat pour que le mécanisme international de défense collective et solidaire pût fonctionner. La Conférence a décidé, d'autre part, que l'organe de consultation devrait être convoqué sur la demande, la plainte ou la proposition de l'Etat ou des Etats directement attaqués.

15. Tels sont les précédents qui ont servi de base aux stipulations du Traité interaméricain d'assis-

^{5/} Ibid., vol. 119 (1952), I, No. 1609.

^{5/} Ibid., vol. 119, 1952, I, No 1609.

Reciprocal Assistance, on the strength of which the Colombian representative requested the convening of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, held at Punta del Este. This treaty expressly invokes, as an antecedent, Resolution VIII and reaffirms the determination of the Contracting Parties to abide by the principles of the United Nations, among which the most outstanding and fundamental is respect for the self-determination of peoples, as laid down in Article 1 of the Charter.

16. These facts, which form the background of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, must necessarily be borne in mind when interpreting the treaty, in order to clarify the meaning and purpose of those provisions under which the Eighth Meeting of Consultation in question was convened at the Colombian representative's request.^{5/}

17. When trying to discover the real meaning of the provisions of international treaties it is a good rule of legal interpretation to investigate the circumstances in which they were negotiated. We have already investigated the background of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, in connexion with the real motives which may serve to set in motion the collective defence machinery—in this case the Meeting of Consultation—what these real motives must be in each case, and who is entitled to initiate the extraordinary and emergency procedure of consultation. These real motives, these effective and unmistakable causes, must be genuine "attacks" on any American State. These "attacks", according to articles 3, 5 and 6 of the Treaty, may be armed attacks or aggression of another kind, but in the latter case they must reveal themselves in acts which imply aggression or which unmistakably and objectively affect the peace and security of the continent.

18. Organs of public law—unlike individuals, who may do anything that the law does not prohibit—are only entitled to do what is authorized in the law under which they were constituted. Consequently, when they exceed their mandate, they place themselves in a position of absolute incapacity for objective action; in other words, they act arbitrarily, outside the law.

19. Let us look more closely into the legal aspect of the problem which we are submitting for the consideration of the Security Council. Article 6 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance was the provision which was used to authorize the convening of the Eighth Meeting of Consultation. The article reads as follows:

"If the inviolability or the integrity of the territory or the sovereignty or political independence of any American State should be affected by an aggression which is not an armed attack or by an extra-continental or intracontinental conflict, or by any other fact or situation that might endanger the peace of America, the Organ of Consultation shall meet immediately in order to agree on the measures which must be taken in case of aggression to assist the victim of the aggression or, in any case, the measures which should be taken for the common defence and for the maintenance of the peace and security of the Continent."

^{5/} See Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961, document S/5036.

tance mutuelle, au titre duquel le représentant de la Colombie a demandé la convocation de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, qui s'est tenue à Punta del Este. Ce traité se réfère expressément à la résolution VIII et il réaffirme la volonté des parties contractantes de se conformer aux principes des Nations Unies, dont le plus pertinent et le plus fondamental est le respect du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes comme il est dit à l'Article premier de la Charte.

16. Il faut bien entendu tenir compte de ces antécédents, de cette genèse du Traité interaméricain d'assistance mutuelle pour interpréter, afin d'en préciser le sens et les objectifs, cet instrument en vertu duquel la huitième Réunion de consultation a été convoquée, sur la demande du représentant de la Colombie.^{5/}

17. Pour toute interprétation juridique, il est de bonne règle de se reporter aux origines de chaque négociation afin de déterminer le véritable sens des dispositions d'un traité international. Nous venons de voir quels ont été les antécédents du Traité interaméricain d'assistance mutuelle en ce qui concerne les motifs réels qui peuvent justifier la mobilisation de l'appareil de défense collective, soit, dans le cas présent, la réunion de consultation; nous avons vu aussi quels doivent être, dans chaque cas, ces motifs réels et à qui il appartient d'ouvrir la procédure extraordinaire et urgente de la consultation. Les motifs réels, les causes effectives et certaines, doivent être de véritables "attaques" dirigées contre un Etat américain. Aux termes des articles 3, 5 et 6 du traité en cause, ces "attaques" peuvent être soit des "attaques armées", soit des attaques d'une autre nature, mais, dans ce dernier cas, elles doivent se traduire par des actes qui impliquent une agression ou mettent certainement et objectivement en danger la paix et la sécurité du continent.

18. Les organes de droit public — contrairement à l'individu qui peut faire tout ce que la loi n'interdit pas — n'ont le pouvoir de faire que ce que leur permet la loi qui les a constitués. En conséquence, lorsqu'ils outrepassent leurs attributions, ils se mettent dans une situation d'incapacité objective absolue; ils agissent arbitrairement, c'est-à-dire en marge de la loi.

19. Examinons de plus près l'aspect juridique du problème que nous soumettons à l'examen du Conseil de sécurité. Pour convoquer la huitième Réunion de consultation, on a invoqué l'article 6 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, qui porte:

"Si l'inviolabilité ou l'intégrité du territoire, la souveraineté ou l'indépendance politique de quelque Etat américain étaient affectées par une agression qui ne soit pas une attaque armée ou par un conflit extra-continental ou intracontinental, ou par quelque autre fait ou situation susceptible de mettre en péril la paix de l'Amérique, l'organe de consultation se réunira, immédiatement, afin de décider des mesures qui, en cas d'agression, doivent être prises pour venir en aide à la victime de l'agression, ou, en tout cas, celles qu'il convient de prendre pour la défense commune, et pour le maintien de la paix et de la sécurité continentales."

^{5/} Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961, document S/5036.

20. The decision taken by the Council of the Organization of American States was directed towards three specific objectives: first, to consider the threats to the peace and political independence of the American States which might arise from the intervention of extracontinental Powers intent upon disturbing American solidarity; secondly, to determine the various types of threats to the peace or specific acts the occurrence of which would justify the application of measures in accordance with the treaties in force; thirdly, to determine what measures should be taken for the maintenance of the peace and security of the continent.

21. If we examine article 6 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance carefully, we shall see that its provisions not only define specific facts and situations, but also that the facts and situations enumerated quite clearly depend grammatically and logically on the conditional proposition with which the article opens. In other words, for a Meeting of Consultation to be held it is essential that there should in fact have occurred one of these three situations: an aggression which is not an armed attack; an extracontinental or intracontinental conflict; any other fact or situation that might endanger the peace of America.

22. This enumeration is specific and exclusive, not simply demonstrative or declaratory. The provision refers specifically to "an aggression", "a conflict", "any other fact or situation", in other words to events that have occurred in the real world; or, to use the phraseology of the article itself, it is necessary that the American States should have been affected by an aggression, conflict, fact or situation. The article refers to something which has really occurred and not to fantastic suppositions.

23. Our exegesis of the article does not, however, end here. It will also be observed that each of the situations specifically enumerated depends upon the original proposition, namely, that the "aggression", "conflict", "fact" or "situation" should affect the inviolability or the integrity of the territory or the sovereignty or political independence of an American State.

24. The Colombian proposal did not state which American State had been affected or what type of aggression, conflict, fact or situation had so affected it; what was proposed was that the Organ of Consultation should enter into the examination of hypothetical questions and should include in the concept of "threat of aggression" facts or situations which are completely irrelevant from the point of view of international law, since they fall within the sole competence of each American State, as is the case with the economic and social régime which the Cuban people in full exercise of their sovereignty have adopted for themselves.

25. These circumstances were sufficient in themselves to require the rejection of the Colombian proposal. Nevertheless, the Council of the Organization of American States took up that request, ignoring the system laid down in the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, a treaty which can come into operation only after the occurrence of specific situations which clearly and unmistakably threaten the peace or the security of the continent.

26. This argument was put forward by the Mexican representative at a meeting of the Council of the Or-

20. La décision prise par le Conseil de l'Organisation des Etats américains visait trois objectifs concrets: premièrement, examiner les menaces à la paix et à l'indépendance politique des Etats américains qui peuvent naître de l'ingérence de puissances extracontinentales tendant à affaiblir la solidarité américaine; deuxièmement, indiquer les divers types de menaces à la paix ou d'actes déterminés qui, s'ils se produisent, justifient l'application de mesures conformes aux traités en vigueur; troisièmement, arrêter les mesures qu'il conviendra de prendre pour le maintien de la paix et de la sécurité dans le continent.

21. Si l'on examine soigneusement l'article 6 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, on peut constater non seulement qu'il définit des faits ou situations concrets, mais encore que les faits ou situations qu'il énumère sont très évidemment subordonnés, grammaticalement et logiquement, à la proposition conditionnelle par laquelle commence l'article. En d'autres termes, pour qu'il y ait lieu de convoquer une réunion de consultation, il est indispensable qu'il existe effectivement l'une de ces trois situations de fait: une agression qui ne soit pas une attaque armée; un conflit extra-continental ou intra-continental; quelque autre fait ou situation susceptible de mettre en péril la paix de l'Amérique.

22. Cette énumération est limitative et exclusive, et non pas simplement énonciative ou démonstrative. L'article vise concrètement une "agression", un "conflit", "quelque autre fait ou situation", c'est-à-dire des événements qui se seront produits dans le monde réel. Pour reprendre les termes mêmes de l'article, il faut que les Etats américains soient affectés par une agression, un conflit, un fait ou une situation. Il s'agit d'une altération de la réalité et non d'élucubrations fantaisistes.

23. On peut pousser plus loin encore l'exégèse de l'article. Notons bien que chacune de ces situations énumérées limitativement est subordonnée à la proposition initiale; par conséquent, l'"agression", le "conflit", le "fait" ou la "situation" doit affecter l'inviolabilité ou l'intégrité du territoire, la souveraineté ou l'indépendance politique de quelque Etat américain.

24. Dans la proposition de la Colombie, on ne précisait pas de quel Etat américain ni de quel type d'agression, de conflit, de fait ou de situation il s'agissait; ce que l'on proposait, c'était que l'organe de consultation entreprît l'examen de questions hypothétiques, qu'il étendît le concept de "menace d'agression" à des faits ou situations qui échappent totalement au droit international et qui ne relèvent que de la compétence nationale de chaque Etat américain, comme c'est le cas, par exemple, du régime économique-social que le peuple de Cuba s'est donné dans le plein exercice de sa souveraineté.

25. A elles seules, ces circonstances suffisaient à ôter toute valeur à la proposition de la Colombie. Cependant, le Conseil de l'Organisation des Etats américains a donné suite à cette demande, sans tenir compte du système établi par le Traité interaméricain d'assistance mutuelle, lequel ne peut fonctionner que s'il existe déjà une situation concrète qui menace de manière certaine et évidente la paix ou la sécurité du continent.

26. Cette thèse a été développée, à la réunion du Conseil de l'Organisation des Etats américains qui

ganization of American States on 14 November 1961. He quoted in support of it a work by a colleague, Antonio Gómez Robledo, entitled La seguridad colectiva en el continente americano,^{7/} which was subsequently quoted again by the Mexican Foreign Minister at the Eighth Meeting of Consultation.

27. It must therefore be concluded that the Meeting of Consultation was invalid from the start, because the fundamental prior condition required by the international law in force, namely the occurrence of a fact or a situation which genuinely and effectively threatened the peace or the security of the continent, was lacking.

28. Nor was it permissible to invoke, in support of the Colombian proposal, article 9 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, the opening paragraph of which states: "In addition to other acts which the Organ of Consultation may characterize as aggression, the following shall be considered as such..."

29. It is true that this provision admits that the Organ of Consultation may characterize as aggression "other acts" in addition to those specifically enumerated in the two following paragraphs, but neither article 9 nor any other article in the treaty authorizes the Organ to consider hypothetical situations, or to define new types of aggression having no analogy with those defined in sub-paragraphs a and b of the article. Above all, these "other acts", according to article 6 of the treaty, must affect the inviolability or the integrity of the territory or the sovereignty or political independence of some American State.

30. The function of the Organ of Consultation is not to define new types of aggression but to "consider problems of an urgent nature and of common interest to the American States" as laid down in general terms in article 39 of the Charter of the Organization of American States. Its function is to consider the "measures" to be adopted to counter an aggression already committed and not to prevent a possible aggression. As the Chilean representative said at the meeting of the Council of the OAS on 4 December 1961:

"We are being asked to widen the scope of the Treaty of Rio de Janeiro and of the Charter of the OAS itself, which in its article 25 textually reproduces the provisions of article 6 of that treaty.... The system established at Rio goes into effect for the specific reasons enumerated in the treaty..."

31. In connexion with the meaning to be attributed to the opening paragraph of article 9 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, the Chilean representative quoted the following paragraph from the book by the Colombian Foreign Minister entitled El panamericanismo:

"The article expressly defines two cases of aggression and authorizes the Organ of Consultation to include others. This implies a difference of procedure in the two instances. Thus, in the two situations expressly envisaged, the aggression is defined

^{7/} Antonio Gómez Robledo, La seguridad colectiva en el continente americano (San Francisco City, 1960).

s'est tenue le 14 novembre 1961, par le représentant du Mexique, lequel s'est appuyé sur l'œuvre de son collègue Antonio Gómez Robledo La seguridad colectiva en el continente americano^{7/}. Elle a été réaffirmée par le Ministre des affaires étrangères du Mexique, au cours de la huitième Réunion de consultation.

27. Il faut donc conclure que cette réunion de consultation était viciée dès l'origine, puisque le droit international en vigueur exigeait qu'elle répondît à une condition fondamentale: l'existence d'un fait ou d'une situation menaçant de façon réelle et effective la paix ou la sécurité du continent.

28. On ne pouvait non plus invoquer, pour appuyer la proposition de la Colombie, l'article 9 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, dont le paragraphe essentiel stipule: "En plus des autres actes qui, en une réunion de consultation, pourraient être caractérisés comme actes d'agression, seront considérés comme tels..."

29. Il est vrai que cette disposition admet qu'une réunion de consultation puisse caractériser comme actes d'agression "d'autres actes" qui s'ajoutent à ceux qui sont énumérés expressément dans les deux alinéas suivants; toutefois, ni l'article 9, ni aucun autre article n'autorise la convocation d'une réunion pour examiner des situations hypothétiques, ni pour définir de nouveaux types d'agression qui n'auraient pas un rapport d'analogie très étroit avec les types définis aux alinéas a et b dudit article, et, surtout, ces "autres actes" — ainsi qu'il résulte de l'article 6 du Traité — doivent affecter l'inviolabilité et l'intégrité du territoire, la souveraineté ou l'indépendance politique de quelque Etat américain.

30. La mission de l'organe de consultation n'est pas de définir de nouveaux types d'agression, mais bien "d'étudier les problèmes présentant un caractère d'urgence et un intérêt commun pour les Etats américains", comme il est dit, en termes généraux, à l'article 39 de la Charte de l'Organisation des Etats américains. Son rôle est d'étudier les "mesures" qui doivent être prises pour faire face à une agression qui a eu lieu et non pour prévenir des agressions éventuelles. Comme l'a rappelé le représentant du Chili, à la réunion que le Conseil de l'OEA a tenue le 4 décembre 1961:

"Ce que l'on prétend faire, c'est élargir le champ d'action du Traité de Rio de Janeiro et de la Charte de l'OEA elle-même, qui, en son article 25, reproduit textuellement les dispositions de l'article 6 dudit Traité... Le système établi à Rio entre en action pour des motifs précis, énumérés expressément..."

31. Pour ce qui est du sens qu'il faut donner au paragraphe principal de l'article 9 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, le représentant du Chili a cité le passage suivant de l'ouvrage intitulé El panamericanismo, dont l'auteur est le Ministre des affaires étrangères de la Colombie:

"L'article définit expressément deux cas d'agression, et il autorise l'organe de consultation à en prévoir d'autres. La procédure est différente selon les cas. Ainsi, dans les deux situations expressément prévues, l'agression est définie par le Traité

^{7/} Antonio Gómez Robledo, La seguridad colectiva en el continente americano, Mexico, 1960.

by the Treaty itself. The Organ of Consultation meets not to find out whether or not there is aggression, but to consider the steps which should be taken to counter it and to decide what sanctions are to be applied.

"In the case of other situations, the Organ of Consultation must first consider whether the act in question—in other words, already committed—is or is not aggression; only if it decides in the affirmative will it go on to determine the measures to be applied."^{8/}

32. The representative of Colombia, despite the views of his Foreign Minister and without authority to do so, managed to induce the Council of the OAS to convene a Meeting of Consultation for the purpose of defining new types of aggression in the light of hypothetical facts or situations, giving an arbitrary interpretation to articles 6 and 9 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance.

33. Furthermore, it is extremely debatable whether article 9 is applicable, since it authorizes the Organ of Consultation to "characterize as aggression" other acts than those exclusively listed in its sub-paragraphs a and b. I must point out that the Charter of the Organization of American States—apart from ranking higher in the international order—is of a later date than the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, and although article 25 of the Charter—which reproduces article 6 of the Treaty—states at the end that "the American States, in furtherance of the principles of continental solidarity or collective self-defence, shall apply the measures and procedures established in the special treaties on the subject", which implies a partial ratification of the Treaty in question, such a provision does not entitle the Organ of Consultation to define new types of aggression beyond those limitatively listed in article 25 of the Charter.

34. In regard to the application of rules in time, it is a general principle of law that an earlier general rule is superseded by a later specific one whenever there is any conflict between them. Article 25 of the Charter of the OAS defines, specifically and exclusively, the various types of aggression that are "not an armed attack". Consequently, the Organ of Consultation cannot embark upon new definitions; its task is to apply the relevant rule in the Charter to the case submitted for its consideration. Its function is similar to that of a jurisdictional body, which does not define a crime but confines itself to the task of considering the act within the framework of the rule. In the inter-American system the Organ of Consultation has the judicial function, while the Inter-American Conference has the constitutive and legislative function.

35. According to article 25 of the Charter of the OAS, the special treaties in force apply only in respect to what are specifically referred to as "measures and procedures"

36. In short, a Meeting of Consultation can be held only for the purpose of considering urgent problems of common interest in the light of specific facts or situa-

lui-même. L'organe de consultation se réunit non pour examiner s'il y a eu agression ou non, mais pour envisager les mesures qu'il convient d'adopter afin de repousser l'agression et pour déterminer les sanctions applicables.

"Dans le cas d'autres situations, la réunion de consultation doit examiner d'abord si l'acte en cause — c'est-à-dire l'acte qui s'est déjà produit — constitue ou non une agression; et c'est seulement si elle opte pour l'affirmative qu'elle devra fixer les mesures applicables^{8/}."

32. Malgré l'opinion formulée par le Ministre des affaires étrangères de son pays, le représentant de la Colombie a demandé et obtenu que le Conseil de l'OEA, sans y être autorisé, convoque la réunion de consultation en vue de définir de nouveaux types d'agression à partir de faits ou situations hypothétiques, et en vertu d'une interprétation arbitraire des articles 6 et 9 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle.

33. D'autre part, la validité de l'article 9 est extrêmement discutable, pour ce qui est d'autoriser l'organe de consultation à "caractériser comme actes d'agression" des actes qui ne figurent pas dans l'énumération limitative donnée aux alinéas a et b; il convient, en effet, de souligner que la Charte de l'Organisation des Etats américains est postérieure au Traité interaméricain d'assistance mutuelle — outre qu'elle l'emporte sur lui dans l'ordre international; or, s'il est prévu à la fin de l'article 25 de la Charte (qui reproduit l'article 6 du Traité) que "les Etats américains, conformément aux principes de la solidarité continentale et de la légitime défense collective, appliqueront les mesures et les procédures prévues par les traités spéciaux qui régissent la matière" — ce qui implique une ratification partielle du traité en question —, cette disposition n'autorise pas l'organe de consultation à définir de nouveaux types d'agression, distincts de ceux qui sont énumérés de façon limitative à l'article 25 de la Charte.

34. L'application des normes juridiques dans le temps est régie par un principe général de droit, à savoir que la règle postérieure et spécifique l'emporte sur la règle antérieure générale, chaque fois qu'elle s'y oppose. L'article 25 de la Charte de l'OEA définit de façon concrète et exclusive les divers types d'agression "qui ne soit pas une attaque armée". En conséquence, l'organe de consultation ne peut s'engager dans des définitions nouvelles, sa mission étant de juger le cas dont il est saisi d'après la règle applicable de la Charte. Sa fonction est semblable à celle d'un organe judiciaire qui ne définit pas le délit, mais se contente d'apprécier le fait par rapport à la norme. Dans le système interaméricain, l'organe de consultation exerce la fonction judiciaire, tandis que la Conférence interaméricaine est l'organe constituant et législatif.

35. Selon l'article 25 de la Charte de l'OEA, les traités spéciaux en vigueur ne s'appliquent que lorsqu'il s'agit concrètement de "mesures" ou "procédures".

36. En résumé, la réunion de consultation ne peut être convoquée que pour étudier des problèmes urgents et d'intérêt commun, dans le cas de faits ou de

^{8/} José Joaquín Caicedo Castilla, *El panamericanismo* (Buenos Aires, Roque Depalma, 1961), p. 193.

^{8/} José Joaquín Caicedo Castilla, *El panamericanismo*, Buenos Aires, Roque Depalma, éd., 1961, p. 193.

tions which imply an act of aggression and always provided that such act of aggression affects the inviolability of the territory or the sovereignty or political independence of any American State. The Eighth Meeting of Consultation was held in disregard of international law and it took decisions that are null and void.

37. The concept of collective aggression is clearly set forth in article 24 of the Charter of the Organization of American States, which reads as follows:

"Every act of aggression by a State against the territorial integrity or the inviolability of the territory or against the sovereignty or political independence of an American State shall be considered an act of aggression against the other American States."

Only when the situation defined in that article arises can article 19 of that same Charter be regarded as taking effect, under which the principles of non-intervention and the inviolability of national territory (articles 15 and 17) may be disregarded when the specific purpose is the "maintenance of peace and security".

38. In other words, collective self-defence is sanctioned in articles 19 and 24. Both articles, however, must be taken in conjunction with Article 51 of the United Nations Charter, which states:

"Nothing in the present Charter shall impair the inherent right of individual or collective self-defence if an armed attack occurs against a Member of the United Nations, until the Security Council has taken measures necessary to maintain international peace and security"

39. Only on that assumption of armed attack can the exception provided for in article 19 of the Charter of the Organization of American States take effect. Otherwise each and every one of the States which are associated in that Organization for geographical reasons is contractually bound by the provisions of articles 15 and 17 of its Charter, which enshrine the principles of non-intervention and the inviolability of the territory of each State. And here it is necessary to emphasize that, under article 15, the principle of non-intervention "prohibits not only armed force but also any other form of interference or attempted threat against the personality of the State or against its political, economic and cultural elements".

40. Furthermore, self-defence is a juridical institution that has received ample study in criminal law. The accepted authorities and current criminal law both lay down as a basic condition for the invoking of self-defence the existence of an unjust act of aggression neither provoked nor purposely sought by the person defending himself. The first part of that proposition is restricted to any act of assault committed without justifiable reason on another person with a view to causing him harm. The second part covers what the accepted authorities have called the "pretext of self-defence", in other words the manufacturing of a spurious state of necessity. In such a case there is, logically, no state of necessity. It has rightly been said that the person acting in self-defence must behave with a certain candour, which means that the concept of self-defence cannot be

situations concrètes qui impliquent une agression, et à condition que cette agression porte atteinte à l'inviolabilité du territoire, à la souveraineté ou à l'indépendance politique d'un Etat américain. Or, la huitième Réunion de consultation s'est tenue, au mépris du droit international, et elle a adopté des décisions entachées de nullité.

37. La Charte de l'Organisation des Etats américains définit clairement la notion d'agression collective dans son article 24, ainsi conçu:

"Toute agression portée par un Etat contre l'intégrité ou l'inviolabilité du territoire ou contre la souveraineté ou l'indépendance politique d'un Etat américain sera considérée comme un acte d'agression contre les autres Etats américains."

C'est seulement aux situations ainsi définies que peut valablement s'appliquer l'article 19 de cette charte, puisqu'il exclut l'application des principes de non-intervention et d'inviolabilité du territoire national (articles 15 et 17) lorsqu'il s'agit du "maintien de la paix et de la sécurité".

38. En d'autres termes, les articles 19 et 24 consacrent le principe de la légitime défense collective. Mais ces deux textes doivent s'interpréter en fonction de l'Article 51 de la Charte des Nations Unies, à savoir:

"Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un Membre de l'Organisation des Nations Unies est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales..."

39. C'est uniquement dans l'hypothèse d'une agression armée que peut être invoquée l'exception de l'article 19 de la Charte de l'Organisation des Etats américains. Si cette condition préalable fait défaut, tous les Etats associés dans cette organisation pour des raisons géographiques demeurent liés par les dispositions des articles 15 et 17 de leur charte, lesquels consacrent le principe de non-intervention et celui de l'inviolabilité du territoire de chaque Etat. Et aux termes de l'article 15 — il convient d'y insister — le principe de non-intervention "exclut l'emploi non seulement de la force armée, mais aussi de toute autre forme d'ingérence ou de tendance attentatoire à la personnalité de l'Etat et aux éléments politiques, économiques et culturels qui la constituent".

40. D'autre part, la légitime défense est une institution juridique qui a été amplement étudiée en droit pénal. Tant la doctrine que les lois pénales en vigueur exigent, comme condition nécessaire pour qu'on puisse parler de légitime défense, qu'il y ait eu une agression injuste, non provoquée ni cherchée délibérément par celui qui se défend. Le premier élément de cette proposition vise tout acte d'agression dirigé contre une personne pour lui causer un dommage quelconque, sans raison qui le justifie. Le second élément concerne ce que la doctrine appelle le "prétexte de légitime défense"; il s'agit du cas où l'état de nécessité est créé de mauvaise foi. Pareille hypothèse, et ce n'est que logique, élimine radicalement l'état de nécessité. Comme on l'a dit très justement, celui qui se défend doit être de bonne foi, d'où il s'ensuit que le concept de légitime défense

extended to the case of an international provoker or to cases in which the provoker is a real aggressor.

41. The accepted authorities also refer to putative or subjective self-defence and to false self-defence, i.e., when the supposed victim of aggression either imagines in the first case, or falsely pretends, in the second, that he is about to be attacked and so creates a subjective or false, as the case may be, necessity for defence.

42. In the case of the Colombian proposal we are unquestionably faced with a pretence of self-defence, since an attempt has been made to manufacture a threat of aggression out of hypothetical situations in order to establish grounds for collective self-defence. The assumption is more or less as follows: if Cuba is socialist, it is a satellite of the "Sino-Soviet system" and therefore constitutes a threat to the peace and security of America. Such a conclusion is based on two false premises: first, that Cuba is a satellite of the socialist countries; and secondly, that those countries constitute a threat to world peace.

43. It is also important to remember that existing international law does not recognize putative self-defence, let alone false self-defence. When a nation is subjected to an armed attack—as was Cuba in April 1961, when we had to defend ourselves against the invading forces sent against our independent Government by the United States Central Intelligence Agency and did so victoriously, thanks to the strength of our people—it has an absolute and unlimited right to defend itself. When it is threatened by imminent aggression, it can only take preventive action, taking account of the real emergency of the danger; it cannot demand sanctions, since they can only be imposed when aggression has actually taken place. That is the opinion of the most authoritative writers on international law. Both Hans Kelsen and Sir W. Eric Beckett^{9/} are of the view that the right of self-defence under the Charter is limited to action after an armed attack has occurred.^{10/}

44. It should also be remembered that on 1950 the report of the Investigation Committee of the Organ of Consultation, established in connexion with the question that arose between Haiti and the Dominican Republic, had this to say on the subject:

"The Committee holds, therefore, that the attitude of any American Government resorting to the threat or the use of force, even on grounds of self-defence, in any manner inconsistent with the provisions of the Charter of the United Nations, the Rio de Janeiro Treaty, and the Charter of the Organization of American States, and without having made every reasonable attempt at peaceful settlement, constitutes a violation of the essential norms of inter-American relationships."

45. This means that no State or group of States—which is the case of the Organization of American

^{9/} See Hans Kelsen, *The Law of the United Nations* (New York, Frederick A. Praeger Inc., 1950), p. 791, and Sir W. Eric Beckett, *The North Atlantic Treaty, the Brussels Treaty and the Charter of the United Nations* (London, Stevens and Sons Ltd., 1950), p. 13.

^{10/} See Ann Van Wynen Thomas and A. J. Thomas, Jr., *Non-Intervention* (Dallas, Southern Methodist University Press, 1956), p. 124, footnote 91.

ne peut s'étendre au cas du provocateur international, ni à celui où le provocateur est un véritable agresseur.

41. La doctrine connaît également la légitime défense putative ou subjective et la fausse légitime défense: dans le premier cas, la prétendue victime de l'agression s' imagine qu'elle va être attaquée et crée subjectivement la nécessité de la défense; dans le second cas, l'agression est feinte, de même que l'état de légitime défense.

42. Dans le cas de la proposition de la Colombie, il s'agit indubitablement d'une simulation de légitime défense: on a voulu créer une menace d'agression en évoquant des situations hypothétiques, et cela pour établir les conditions préalables d'une légitime défense collective. Le raisonnement est à peu près le suivant: si Cuba est socialiste, c'est un satellite du "système sino-soviétique" et donc une menace contre la paix et la sécurité de l'Amérique. Cette conclusion repose sur deux prémisses fausses: la première étant que Cuba est un satellite des pays socialistes; et la seconde, que ces pays menacent la paix du monde.

43. Or, il ne faut pas oublier que le droit international actuel n'admet pas la légitime défense putative et encore moins la fausse légitime défense. Lorsqu'une nation est victime d'une attaque armée — ce qui a été le cas de Cuba, en avril 1961, quand nous avons dû nous défendre contre l'invasion déclenchée par le Service central de renseignements des Etats-Unis et que notre gouvernement indépendant a été victorieux grâce aux forces de notre peuple —, cette nation a le droit absolu et illimité de se défendre. Lorsqu'une agression est imminente, l'Etat menacé ne peut agir que préventivement, en fonction du danger réel, il ne peut pas réclamer de sanctions, celles-ci ne devant intervenir qu'une fois l'agression commise. Telle est l'opinion des plus hautes autorités du droit international. C'est ainsi que Hans Kelsen et sir W. Eric Beckett^{9/} sont l'un et l'autre d'avis que le droit de légitime défense, au sens de la Charte, se limite aux mesures prises après qu'une attaque armée a eu lieu.^{10/}

44. Il convient de rappeler aussi l'opinion de la Commission d'enquête que l'organe de consultation a chargée d'examiner le différend qui avait surgi entre Haïti et la République Dominicaine. La Commission a déclaré, en 1950, dans son rapport:

"La Commission estime par conséquent que le fait, par un gouvernement américain, même s'il invoque la légitime défense, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force d'une manière incompatible avec les dispositions de la Charte des Nations Unies, du Traité de Rio de Janeiro et de la Charte de l'Organisation des Etats américains, et sans avoir fait aucune tentative raisonnable pour parvenir à un règlement pacifique, constitue une violation des normes fondamentales qui régissent les relations internationales."

45. Autrement dit, aucun Etat, aucun groupe d'Etats — et l'Organisation des Etats américains rentre dans

^{9/} Voir Hans Kelsen, *The Law of the United Nations*, New York, Frederick A. Praeger Inc., édit., 1950, p. 791, et sir W. Eric Beckett, *The North Atlantic Treaty, the Brussels Treaty and the Charter of the United Nations*, Londres, Stevens and Sons Limited, 1950, p. 13.

^{10/} Voir Ann Van Wynen Thomas et A. J. Thomas, Jr., *Non-Intervention*, Dallas, Southern Methodist University Press, 1956, p. 124, note 91.

States—can use international law to justify any kind of interventionary action against another State, even when faced with imminent attack, let alone a hypothetical or imaginary threat of aggression.

46. As the Cuban internationalist, Antonio Sánchez de Bustamante, has said:

"The independence and sovereignty of weak States becomes an empty phrase when any strong State can impose its will upon them by all kinds of coercive measures, making itself the sole arbiter of their expediency, timeliness and scope... No rule of law should be of such a nature that in a community of equals the powerful nations can use it as they wish and the meek nations cannot invoke or apply it. Any juridical rule or recourse which operates only to the advantage of a few and to the detriment of the others constitutes a monopoly and a privilege and therefore inevitably becomes an injustice."^{11/}

47. The Charter of the Organization of American States represented the culmination of the struggle begun by the peoples of Latin America against the reprehensible right of intervention, used so often by the Government of the United States throughout the history of our continent for motives so clear in all cases as to constitute the best proof that it should be repudiated. Intervention is not a right and, conversely, in upholding the honour of international life, non-intervention is the most sacred of duties. That is why the principle of non-intervention has always been regarded as the cornerstone of the so-called inter-American system.

48. When a juridical system created precisely to ensure respect for the personality, sovereignty and independence of the American States is used as an instrument for legalizing arbitrary action, it becomes a hateful and contemptible weapon. When arrangements for the protection of the security, integrity and independence of nations become instruments of domination for the use of a great Power, free peoples will become enslaved peoples and international treaties and organs will be nothing but tools of oppression.

49. How can the Organization of American States provide safeguards for the self-determination, sovereignty, independence, security or peace of our peoples if the interpretation of the criteria laid down in international treaties is left to the whim of a mechanical majority?

50. The representative of Colombia, in defending his proposal, admitted that article 6 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance was not applicable in this case, and he quoted the opinion of his Foreign Minister on the subject, as expressed in the book El panamericanismo. The relevant passage reads as follows:

"... the applicability of the article is limited by its terms, from which it follows that the existence of an action or situation likely to endanger peace is not sufficient; in addition, that action or situation must affect the inviolability, territorial integrity, sovereignty or political independence of a State.

^{11/} Antonio Sánchez de Bustamante y Sirvén, Derecho internacional público (Havana, 1933), vol. I, pp. 310-311.

ce cas — ne peut invoquer le droit international pour justifier une intervention quelconque dirigée contre un autre Etat, même dans le cas d'une attaque imminente, et à plus forte raison s'il s'agit d'une menace d'agression hypothétique ou imaginaire.

46. Comme l'a dit M. Antonio Sánchez de Bustamante, le spécialiste cubain du droit international:

"L'indépendance et la souveraineté des Etats faibles seraient des formules vides de sens si n'importe quel Etat fort pouvait leur imposer sa volonté en prenant toute sorte de mesures coercitives dont il serait seul à apprécier l'opportunité et la portée... Aucune règle de droit ne doit être telle que, dans une société d'égaux, elle soit à la disposition des puissants et que les faibles ne puissent l'invoquer à leur profit. Toute règle, tout recours juridique qui favorise une minorité, au détriment de tous les autres, constitue un monopole et un privilège et devient nécessairement une injustice^{11/}."

47. La Charte de l'Organisation des Etats américains est l'aboutissement de la lutte menée par les peuples de l'Amérique latine contre le détestable droit d'intervention, auquel le Gouvernement des Etats-Unis a eu si souvent recours tout au long de l'histoire de notre continent, et cela dans chaque cas pour des motifs qui devraient suffire à le faire rejeter. L'intervention n'est pas un droit; au contraire, pour l'honneur de la vie internationale, la non-intervention est le plus sacré des devoirs. Voilà pourquoi le principe de la non-intervention passe pour la pierre angulaire de ce que l'on appelle le système interaméricain.

48. Lorsqu'un système juridique créé précisément pour faire respecter la personnalité, la souveraineté et l'indépendance des Etats américains sert d'instrument à ceux qui prétendent légaliser l'arbitraire, il devient une arme odieuse et méprisable. Lorsque les formes protectrices de la sécurité, de l'intégrité et de l'indépendance des peuples se transforment en simples instruments de domination au service d'une grande puissance, il n'y a plus, au lieu de peuples libres, que des peuples esclaves, et les traités ou les organismes internationaux ne sont rien de plus que des moyens d'oppression.

49. Quelles garanties l'Organisation des Etats américains peut-elle offrir à l'autodétermination, à la souveraineté, à l'indépendance, à la sécurité et à la paix de nos peuples si elle permet au caprice d'une majorité automatique d'interpréter à son gré les normes établies par les traités internationaux?

50. Le représentant de la Colombie, en défendant sa proposition, a admis que l'article 6 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle n'était pas applicable. Il a cité à ce propos l'opinion de son ministre des affaires étrangères, exprimée dans le livre intitulé El panamericanismo, où nous lisons:

"... l'article est limité par ses propres termes, d'où l'on peut déduire qu'il ne suffit pas qu'il y ait un fait ou une situation de nature à mettre la paix en danger; il faut en outre que ce fait ou cette situation porte atteinte à l'inviolabilité, à l'intégrité territoriale, à la souveraineté ou à l'indépendance

^{11/} Antonio Sánchez de Bustamante y Sirvén, Derecho internacional público, La Havane, 1933, tome I, p. 310 et 311.

Thus, there is a correlation between those various conditions." 12/

51. Nevertheless, despite that express recognition, the representative of Colombia insisted on the need for the Meeting of Consultation for the definite purpose of finding a fact likely to jeopardize the peace or security of the American continent which might authorize the Meeting to set in motion the machinery of sanctions.

52. Those were the circumstances in which the Eighth Meeting of Consultation was convened, the original pretext having been changed and the Meeting made to rest on hypothetical facts for the purpose of creating an imaginary threat to the peace and security of the continent.

53. Thus the following false hypotheses were developed: first, political propaganda or political, economic or military assistance for the purpose of overthrowing a foreign Government; secondly, extra-continental intervention designed to impose on an American State a form of political and social organization which would violate its sovereignty and independence; thirdly, establishment of military bases designed to threaten the countries of the continent and to ensure the predominance of certain lines of foreign policy favouring extracontinental Powers.

54. None of those false hypotheses was contained in the original proposal, nor were any of them substantiated at the Eighth Meeting of Consultation. Consequently, the decisions taken at the Meeting have no real foundation.

55. His proposal, said the representative of Colombia, was "limited to consideration of those situations", and "does not contain", he added, "any element which might be regarded as an act of intervention; ... in any event, there was article 19 of the Charter of the Organization of American States, which settled the matter ...". And he concluded by stating: "This convocation will pave the way for eliminating dangerous situations in future, thus ensuring the peace of the continent."

56. As is obvious, the language used was deliberately ambiguous; it did not state concrete facts nor did it specify: first, what State was preparing aggression; secondly, against whom the aggression was being directed; thirdly, what American State had been subjected to intervention or to an extracontinental régime foisted upon its people in violation of its sovereignty; fourthly, which were the bases designed to threaten the peace of the continent.

57. All this fantasy was built up for the purpose of creating hypothetical facts of such importance and gravity that they forced the Organ of Consultation to apply article 19 of the Charter, which establishes an exception to the principle of non-intervention in the case of "measures adopted for the maintenance of peace and security" whenever the latter have been disturbed.

58. In short, an attempt was made to deduce a threat to the peace and security of the continent from an inference based on facts totally irrelevant to international law. Although it was not expressed in a clear

politique d'un Etat. Il y a donc corrélation entre ces diverses conditions 12/."

51. Cependant, malgré cette déclaration explicite, le représentant de la Colombie a insisté sur la nécessité de tenir une réunion de consultation, pensant que celle-ci découvrirait un fait qui fût de nature à menacer la paix et la sécurité du continent et qui permet de mettre en marche l'appareil des sanctions.

52. C'est ainsi que l'on a convoqué la huitième Réunion de consultation, en modifiant la proposition initiale et en invoquant des faits hypothétiques afin de créer une menace imaginaire contre la paix et la sécurité du continent.

53. C'est ainsi que l'on a construit tout un échafaudage de faits imaginaires: premièrement, la propagande politique et l'aide politique, économique ou militaire tendant à renverser un gouvernement étranger; deuxièmement, l'intervention d'origine extra-continente destinée à imposer à un Etat américain une forme d'organisation politique et sociale en violation de sa souveraineté et de son indépendance; troisièmement, l'établissement de bases militaires destinées à menacer les pays du continent afin d'orienter leur politique internationale dans un sens favorable à des puissances extra-continenteles.

54. Aucune de ces hypothèses factices ne figurait dans la proposition initiale; aucune d'elles n'a d'ailleurs été prouvée à la huitième Réunion de consultation. Les décisions de cette réunion ne peuvent donc se fonder sur aucune base réelle.

55. Selon le représentant de la Colombie, sa proposition "était limitée à l'examen de ces situations", et elle "ne contenait aucun élément qui pût passer pour un acte d'intervention; ... en tout état de cause, l'article 19 de la Charte de l'Organisation des Etats américains était là pour résoudre la question...". Il affirmait enfin que "grâce au précédent créé par cette convocation, on pourrait à l'avenir éliminer les situations dangereuses et assurer ainsi la paix du continent".

56. Comme il est facile de s'en rendre compte, on s'est servi de propos délibéré d'un langage ambigu sans faire état d'aucun fait concret et sans dire: premièrement, quel Etat préparait une agression; deuxièmement, quelle en serait la victime; troisièmement, quel Etat américain avait fait l'objet d'une intervention ou s'était vu soumis à un régime extra-continental imposé à son peuple en violation de sa souveraineté; quatrièmement, quelles étaient ces bases destinées à menacer la paix du continent.

57. Toute cette construction fantastique visait à échafauder des faits hypothétiques d'une importance et d'une gravité telles que l'organe de consultation fût forcé d'appliquer l'article 19 de sa charte, lequel permet, par dérogation au principe de non-intervention, d'adopter des mesures pour le maintien de la paix et de la sécurité lorsque celles-ci ont été troublées.

58. Bref, la menace contre la paix et la sécurité du continent n'était qu'une simple déduction tirée de faits qui ne relevaient en rien du droit international. Sans doute se gardait-on bien d'exprimer clairement

12/ José Joaquín Caicedo Castilla, *El panamericanismo* (Buenos Aires, Roque Depalma, 1961), p. 191.

12/ José Joaquín Caicedo Castilla, *El panamericanismo*, Buenos Aires, Roque Depalma, édit., 1961, p. 191.

and conclusive manner, the hypothetical fact hidden behind the proposal, not the actual existing fact, was used to develop the following conclusions: "It is an established fact that the Cuban Revolution has proclaimed its affiliation with Marxist-Leninism." From that established fact, which is the exclusive concern of the Cuban people, an attempt is made to infer "that the Soviet Union has imposed that régime on the Cuban people", and from that inference, an attempt is made to deduce that "Cuba is a dependency of the Sino-Soviet system and a potential disrupter of peace and security in America".

59. By that complicated and artificial fabrication, they sought to prepare the way for "eliminating this dangerous situation"—those were the actual words of the representative of Colombia—and that way, beset with dangerous snares, naturally led finally to the most serious sanctions, in self-defence against an imaginary aggression. In other words, the attempt was to create a "pretext for self-defence" by means of a gross manoeuvre, the success of which entailed the most flagrant violation, not merely of existing international law, but of the most elementary rules of good faith, proclaimed in sub-paragraph c of article 5 of the Charter of the Organization of American States as one of the basic principles on which it rests.

60. The law was twisted in order to "legalize" collective aggression against a small nation whose only crime was to have chosen, in exercise of its inalienable rights, socialism as its form of political, economic, social and cultural life. An aggression was prepared outside the law, characterized by premeditation, treachery and cruelty, with all the exacerbating factors common to gang warfare and bribery.

61. At the Eighth Meeting of Consultation, the conspirators against Cuba only partially achieved their objectives and to do so they had once again to violate the rules of international law.

62. In effect, because the Cuban people had made a decision in keeping with its right to self-determination, sovereignty and independence, it was decided to exclude Cuba from the inter-American system, with the qualification, however, that it was the Government of Cuba which was being excluded, as if international law allowed for such an artificial differentiation.

63. The Cuban State is organized politically in conformity with its fundamental law, and violations of that law are to be determined by the Supreme Court of Justice of Cuba, and not by international organizations. Moreover, the Government is the embodiment of the State, so that by excluding it—despite the fact that it continues to be vested with the political power—they are actually excluding the State which it represents. Under international law, the territory, nation, State and Government all constitute that indivisible entity known as the "member State". Consequently, by their action, the Republic of Cuba was in practice excluded from the Organization of American States as a result of the application of a sanction for which no provision is made in American international law.

64. Only the United Nations may expel a Member State and it may do so only if the State "has persistently violated the Principles contained in the Charter".

et sans ambages, je ne dirai pas la réalité tangible, mais bien l'hypothèse qui se cachait derrière cette proposition; il n'en demeure pas moins que la proposition aboutissait aux conclusions suivantes: "C'est un fait certain que la révolution cubaine a proclamé son affiliation au marxisme-léninisme." De ce fait, qui relève exclusivement de la compétence du peuple cubain, on a voulu déduire "que l'Union soviétique avait imposé ce régime au peuple cubain", et de cette conclusion on prétendait déduire que Cuba était "une dépendance du système sino-soviétique et constituait en puissance une source de troubles pour la paix et la sécurité de l'Amérique".

59. Par cette construction compliquée et artificielle, on a voulu ouvrir la voie à "l'élimination de cette situation dangereuse", comme l'a dit textuellement le représentant de la Colombie. Bien entendu, cette voie hérissée d'embûches menait en définitive aux sanctions les plus graves, invoquées au nom de la légitime défense contre une agression imaginaire. En d'autres termes, on a prétendu fonder un "prétexte de légitime défense" sur une manoeuvre grossière dont le succès impliquait la violation flagrante non seulement du droit international en vigueur, mais des règles les plus élémentaires de la bonne foi, laquelle, selon l'alinéa c de l'article 5 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, est l'un des principes fondamentaux sur lesquels repose cette organisation.

60. Ainsi, on a fait une entorse au droit pour "légaliser" une agression collective contre un petit peuple dont le seul crime a été de choisir, comme il en avait le droit imprescriptible, le socialisme comme forme de vie politique, économique, sociale et culturelle. On a préparé en marge de la loi une agression avec préméditation et guet-apens, en y joignant ces circonstances aggravantes: la réunion et les offres ou promesses de dons ou de récompenses.

61. A la huitième Réunion de consultation, la conspiration contre Cuba n'est parvenue qu'en partie à ses fins, et elle a dû, pour ce faire, violer, une fois de plus, les principes du droit international.

62. C'est ainsi que, en prenant prétexte d'une décision qui ne relevait que de la libre détermination, de la souveraineté et de l'indépendance du peuple cubain, on a décidé d'exclure Cuba du système interaméricain, tout en formulant une réserve selon laquelle le gouvernement seul était exclu, comme si le droit international permettait d'établir cette distinction artificielle.

63. L'Etat cubain est organisé politiquement conformément à sa loi fondamentale; toute violation de celle-ci ressortit au Tribunal suprême de justice de Cuba, et non aux organismes internationaux. En outre, c'est le gouvernement qui personnifie l'Etat; l'exclure alors qu'il détient le pouvoir politique, c'est en fait exclure l'Etat qu'il représente. Territoire, nation, Etat et gouvernement, voilà ce qui forme, au regard du droit international, l'entité indivisible d'"Etat membre". En conséquence, par cette mesure, c'est la République de Cuba qu'on a en fait exclue de l'Organisation des Etats américains, en lui appliquant une sanction qui n'est prévue par aucune disposition du droit international américain.

64. Seule l'Organisation des Nations Unies peut expulser un Etat Membre, et pour cela il faut qu'il ait "enfreint de manière persistante les principes

And as we shall see later, the United Nations, in adopting that provision, surrounded it with a series of safeguards and guarantees, as is clear from Articles 2 and 6 of the Charter of the United Nations. There is no provision in the legal international instruments of the American continent which excludes a member State on grounds of the political, social and economic system which it may happen to adopt.

65. According to article 102 of the Charter of the Organization of American States, none of the provisions of that Charter shall be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations. The Eighth Meeting of Consultation went much further, however, when it created a reason for expulsion and imposed a sanction not established in the Charter of the Organization of American States. The violation is so glaring and so obvious that it needs no further examination.

66. It may be asked, however, whether an attempt is actually being made in this year of 1962 to make Marxist-Leninist régimes illegal. Today almost half mankind lives under social régimes based on the Marxist-Leninist doctrine. The United Nations Charter was signed for the very purpose of "developing friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples". Article 15 of the Charter of the Organization of American States regards as a violation of the principle of non-intervention not only the use of "armed force but also any other form of interference or attempted threat against the personality of the State or against its political, economic and cultural elements".

67. Hence the Foreign Ministers who met at Punta del Este were not empowered to say that it was unlawful for the Government of Cuba to have declared itself Marxist-Leninist, for that amounts to a violation of specific legal rules which establish values achieved at the present stage of the historical development of humanity.

68. There is no international unlawfulness, just as there is no penal, civil or administrative unlawfulness. The concept of unlawfulness is covered by the general legal system, taking into account the political, social, economic and moral conceptions predominating at a given moment of history.

69. Just as the States which accept the capitalist régime have the right to consider that régime to be the best one to ensure the advancement of peoples, so the socialist States are equally entitled to say that their system is the only one capable of liberating mankind from the traditional exploitation, poverty and ignorance which are preventing the vast majority of peoples from enjoying the conquests of civilization. It is not force, therefore, that will decide which of the two systems is the best, but peaceful competition within the framework of the United Nations. The expulsion of Cuba from the inter-American system, by a flagrantly illegal procedure, shows one thing only: that the imperialist régime of the United States, which is behind that expulsion, relies solely upon force in order to achieve its objectives.

70. The resolution of the Eighth Meeting of Consultation excluding Cuba from the inter-American system goes beyond the limits of the Charters of the Organization of American States and of the United Nations,

énoncés dans la Charte". D'ailleurs, comme nous le verrons tout à l'heure, l'Organisation des Nations Unies, en prévoyant cette mesure, l'entoure d'une série de garanties et de sauvegardes; il suffit pour s'en convaincre de lire les Articles 2 et 6 de la Charte des Nations Unies. Aucune disposition des textes du droit international américain ne permet d'exclure un membre en raison du régime politique, social ou économique qu'il décide d'adopter.

65. Aux termes de l'article 102 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, aucune des stipulations de cette charte ne sera interprétée comme une diminution des droits et obligations des Etats membres, et ce conformément à la Charte des Nations Unies. Or la huitième Réunion de consultation est allée beaucoup plus loin: on a créé de toutes pièces une cause d'expulsion et on a imposé une sanction qui n'était pas prévue par cette charte. La violation est si évidente et si claire qu'elle n'exige pas d'examen plus approfondi.

66. Il y a néanmoins lieu de se demander si vraiment, en l'an 1962, on s'appête à déclarer illégaux les régimes marxistes-léninistes. Aujourd'hui, près de la moitié de l'humanité vit sous des régimes sociaux fondés sur le marxisme-léninisme. La Charte des Nations Unies a été signée précisément pour "développer entre les nations les relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droit des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes". Selon l'article 15 de la Charte de l'OEA, le principe de non-intervention "exclut l'emploi non seulement de la force armée, mais aussi de toute autre forme d'ingérence ou de tendance attentatoire à la personnalité de l'Etat et aux éléments politiques, économiques et culturels qui la constituent".

67. Donc, les ministres des affaires étrangères réunis à Punta del Este n'étaient pas habilités à déclarer illicite l'adhésion du Gouvernement cubain au marxisme-léninisme; en le faisant, ils ont enfreint des normes juridiques concrètes qui définissent des valeurs auxquelles a abouti l'évolution historique de l'humanité.

68. L'illicite n'existe pas en droit international, pas plus qu'en droit pénal, en droit civil ou en droit administratif. La notion de l'illicite se retrouve dans l'ordre juridique général, qui tient compte des conceptions politiques, sociales, économiques et morales qui prédominent à un moment donné de l'histoire.

69. De même que les Etats qui adoptent le régime capitaliste ont le droit d'estimer qu'il est le meilleur pour assurer le progrès des peuples, de même les Etats socialistes ont tout autant le droit de proclamer que leur système est le seul qui puisse délivrer l'humanité de l'exploitation, de la misère et de l'ignorance traditionnelles qui empêchent les masses de profiter des conquêtes de la civilisation. Ce n'est donc pas la force qui décidera lequel des deux systèmes est le meilleur, mais l'émulation pacifique dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies. En expulsant Cuba du système interaméricain par une procédure notoirement illégale, on ne démontre qu'une chose: c'est que le régime impérialiste des Etats-Unis, qui a provoqué cette expulsion, ne compte que sur la force pour parvenir à ses fins.

70. La décision de la huitième Réunion de consultation qui a exclu Cuba du système interaméricain excède les limites de la Charte de l'Organisation des Etats américains et celles de la Charte des

whose precepts have been shamelessly violated, because there is no authority for it and above all because it is based on acts which do not in themselves constitute a violation of the letter or the spirit of these Charters. The resolution constitutes an arbitrary political action which ignores a historical reality covered by international law, and in order to obtain the adoption of the resolution it was necessary to distort basic principles whose strict observance is essential for the peaceful co-existence of nations with different social and political systems.

71. In a strictly legal sense, the resolution violates the right of peoples to self-determination, recognized in articles 1, 5 (b), 6, 9 and 13 of the Charter of the Organization of American States and in Article 2 of the Charter of the United Nations; it violates the right of non-intervention granted to States in the inter-American community by article 15 of the Charter of the Organization of American States and Article 2, paragraph 7, of the United Nations Charter.

72. The resolution also infringes and ignores Cuba's right to free and active membership in the inter-American system, as stipulated in Article 2 of the Charter of the United Nations and article 9 of the Charter of the Organization of American States. The Charter signed at the Ninth International Conference of American States at Bogotá in 1948 includes no provision which prescribes that member States are obliged to organize themselves in accordance with a specific social system or which forbids their identifying themselves as Marxist-Leninist Governments; on the contrary, the Charter states that they may organize themselves as they see fit.

73. Finally, the resolution implies a constitutional amendment of the stipulations of the Charter of the OAS and, as Mr. Osvaldo Dorticós, the President of the Republic of Cuba, stated at the Eighth Meeting of Consultation, as such it ignores article 111 of the Charter, inasmuch as that article implies that a decision of that type should be adopted under the terms of the Charter. As there is nothing in the Charter which allows for the adoption of such a decision, it would first be necessary to amend the Charter, and that can be done only at an inter-American conference convened specially for that purpose, as is stated in article 111.

74. The resolution adopted at the Eighth Meeting of Consultation also violates and ignores the clear provision in article 102 of the Charter of the OAS to the effect that the provisions which it contains shall not be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations. And this violation is the most unusual aspect of the resolution. The Organization of American States, as a regional agency, is dependent on the United Nations, which is the parent organization. Article 52, paragraph 1, of the United Nations Charter states that:

"Nothing in the present Charter precludes the existence of regional arrangements or agencies for dealing with such matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action, provided that such arrangements or agencies and their activities are

Nations Unies, dont elle enfreint les dispositions d'une manière éhontée. En effet, non seulement cette décision ne repose sur aucune norme qui l'autorise, mais surtout elle est fondée sur des faits qui en eux-mêmes n'impliquent aucune violation ni de l'esprit, ni de la lettre des deux Chartes. Cette décision constitue un acte politique arbitraire qui méconnaît une réalité historique protégée par le droit international; pour l'obtenir, on a fait violence à des principes fondamentaux dont la stricte observation est indispensable à la coexistence pacifique de pays ayant des régimes sociaux et politiques différents.

71. Du point de vue strictement juridique, la décision d'exclusion est contraire au droit d'autodétermination des peuples, reconnu par l'article premier, l'alinéa b de l'article 5 et les articles 6, 9 et 13 de la Charte de l'OEA et par l'Article 2 de la Charte des Nations Unies. Cette décision est aussi une violation du principe de non-intervention, consacré par l'article 15 de la Charte de l'OEA et par le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte des Nations Unies.

72. La décision d'exclusion enfreint et méconnaît également le droit, pour Cuba, de demeurer membre actif du système interaméricain, comme le prévoit l'Article 2 de la Charte des Nations Unies, rapproché de l'article 9 de la Charte de l'Organisation des Etats américains. Aucune disposition de la Charte signée à la neuvième Conférence internationale américaine de Bogota, en 1948, ne prévoit en effet qu'un Etat membre soit tenu d'adopter un système social déterminé, ni ne lui interdit de se présenter comme un gouvernement de caractère marxiste-léniniste; bien au contraire, d'après la Charte, les Etats membres peuvent s'organiser de la manière qui leur convient le mieux.

73. Enfin, la décision d'exclusion implique une révision constitutionnelle des dispositions de la Charte de l'OEA et, en ce sens, comme l'a dit le Président de la République de Cuba, M. Osvaldo Dorticós, à la huitième Réunion de consultation, elle enfreint l'article 111 de cette charte, lequel exige, implicitement, qu'une décision de ce genre soit prise conformément à la Charte; or rien dans la Charte ne l'autorise; il faudrait donc d'abord reviser la Charte, ce qui ne peut se faire qu'à une conférence interaméricaine convoquée spécialement à cet effet, comme le prévoit textuellement ledit article 111.

74. La décision d'exclusion de la huitième Réunion de consultation méconnaît et viole en outre la stipulation expresse de l'article 102 de la Charte de l'OEA, à savoir que les dispositions de celle-ci doivent s'interpréter d'une manière qui ne soit pas contraire aux droits et obligations des Etats membres découlant de la Charte des Nations Unies. Et c'est cette violation qui constitue, précisément, l'aspect le plus insolite de la décision. En tant qu'organisme régional, l'Organisation des Etats américains dépend de l'Organisation des Nations Unies, qui est l'organisation mère. Or, le paragraphe 1 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies porte:

"Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes

consistent with the Purposes and Principles of the United Nations."

75. If a regional agency such as the OAS, in violation of the principles of the United Nations Charter, adopts arrangements or engages in activities contrary to the principles of the international organization, such as expelling a member State because of its social system and applying other enforcement action to it, what organ is responsible for ensuring that the principles of the Charter shall prevail? The text of Article 52, the place this Article is given in the Charter and the type of measures and activities it mentions leave no doubt that this organ is none other than the Security Council. If it were not so, what reason would there be for this Article? Who do we write and sign international charters and treaties if it is not to comply with them and respect them and to see that they are respected? There is all the more reason why we should see that they are respected when a powerful State is arbitrarily using them to attack what a small State holds to be most sacred: its right to independence.

76. The American States are Members of the United Nations and are obliged to respect the principles of the Charter signed at San Francisco on 26 June 1945. This is also stated in the preamble of the Charter of the Organization of American States when it says that its member States were resolved, in order to constitute it, "to persevere in the noble undertaking that humanity has conferred upon the United Nations, whose principles and purposes they solemnly reaffirm". The most salient and transcendental of these principles is that of peaceful co-existence among States with different political and social systems, which form the very Organization itself. In order to "save succeeding generations from the scourge of war", the nations that met at San Francisco proclaimed that they should unite in order to practise tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and they decided to establish the United Nations.

77. Under its Charter socialist and capitalist nations were united, thus proclaiming peaceful coexistence. Thus the United Nations is the international forum in which countries with very different social and political systems meet. The American Governments representing States Members of the United Nations, where they coexist peacefully with socialist countries from other continents, in deciding illegally to expel Cuba from the Organization of American States on the grounds that it was "Marxist-Leninist" have violated the fundamental principle that is the basis of the United Nations Charter, which they are obliged to support and respect, and have insulted and outraged nations which have a socialist system of government and nations which, while not having a socialist system, make peaceful coexistence among States with different social systems a principle of their foreign policy.

78. From the point of view of strictly hierarchial order, the resolution expelling Cuba from the Organization of American States could not be adopted either by the Organ of Consultation or even by the Inter-American Conference, because the power to expel a Member State is vested exclusively in the General Assembly of the United Nations, as laid down in Article 6 of the San Francisco Charter, and for the reasons stated in that Article, as I pointed out earlier.

et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes des Nations Unies."

75. Si un organisme régional comme l'OEA, en violation des principes de la Charte des Nations Unies, adopte des décisions ou déploie des activités contraires aux principes de l'Organisation internationale, si, par exemple, il expulse un Etat membre en raison de son régime social et s'il applique d'autres mesures coercitives, quel est l'organe qui doit faire respecter les principes de la Charte? A cause du texte de l'Article 52, à cause de sa place dans la Charte, à cause du genre de mesures ou d'activités dont il s'agit, il ne fait aucun doute que cet organe n'est autre que le Conseil de sécurité. Sinon, quelle est la raison d'être de cet article? Pourquoi élaborons-nous, pourquoi signons-nous des chartes et des traités internationaux, sinon pour nous y conformer, les respecter et les faire respecter? Et nous devons les faire respecter plus que jamais lorsqu'un Etat puissant prétend s'en servir arbitrairement pour attaquer un petit pays dans ce qu'il a de plus sacré: son droit à l'indépendance.

76. Les Etats américains font partie de l'Organisation des Nations Unies et sont tenus de respecter les principes de la Charte signée à San Francisco, le 26 juin 1945. C'est du reste ce qu'affirme le préambule de la Charte de l'Organisation des Etats américains, en constatant que les Etats membres sont déterminés "à poursuivre cette noble entreprise que l'humanité a confiée à l'Organisation des Nations Unies, dont ils réaffirment solennellement les principes et les buts". Parmi ces principes, le plus clair et le plus important est celui de la coexistence pacifique entre les Etats de structure politique et sociale différente qui forment le corps même de l'ONU. Pour "préserver les générations futures du fléau de la guerre", les peuples réunis à San Francisco ont proclamé qu'ils devaient s'associer pour pratiquer la tolérance et vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage, et c'est à cet effet qu'ils ont décidé de créer l'Organisation des Nations Unies.

77. Sous l'égide de la Charte, des pays socialistes et des pays capitalistes se sont unis, proclamant en fait la coexistence pacifique. L'Organisation des Nations Unies constitue ainsi le centre international où se rencontrent des Etats qui ont les régimes politiques et sociaux les plus divers. Par conséquent, les gouvernements américains qui, étant Membres de l'ONU — où ils coexistent pacifiquement avec des pays socialistes d'autres continents —, ont décidé illégalement d'exclure Cuba de l'Organisation des Etats américains à cause de son régime "marxiste-léniniste" ont enfreint le principe fondamental sur lequel repose la Charte des Nations Unies, principe qu'ils sont tenus de respecter et de faire respecter, et ils ont outragé à la fois les pays socialistes et ceux qui, sans avoir de régime socialiste, ont adopté pour principe de leur politique extérieure la coexistence pacifique entre Etats ayant des régimes sociaux différents.

78. D'un point de vue strictement hiérarchique, la décision d'exclure Cuba de l'Organisation des Etats américains ne pouvait être adoptée par la Réunion de consultation, ni même par la Conférence interaméricaine; en effet, le pouvoir d'exclure un Etat membre est exclusivement conféré à l'Assemblée générale des Nations Unies, comme il résulte de l'Article 6 de la Charte de San Francisco, et ce pouvoir ne peut être exercé que pour les motifs qui y sont énoncés, comme nous l'avons déjà dit.

79. Thus the Meeting of Consultation seriously exceeded its powers in adopting resolutions which came within the competence of an international organ having greater authority and a higher standing in the juridical community of nations.

80. Here in the United Nations, in the debate on the item in the First Committee,^{13/} we heard some representatives speak of "unanimity at Punta del Este" and refer to "slight formal differences" among important Governments of the hemisphere. We shall quote the actual statements made by important Latin American delegations at the Eighth Meeting of Consultation, statements which confirm the illegality of Cuba's exclusion from the regional system. These will not be our words; they are the words of Foreign Ministers of very important and respected countries of Latin America. The Minister for Foreign Affairs of the Argentine Republic stated at the Meeting in explaining his vote:

"The Argentine delegation decided to abstain in the vote on paragraphs 3 and 4 of the draft resolution regarding the exclusion of the government of Cuba, for juridical and political reasons. When the Foreign Ministers meet in an Organ of Consultation, our powers are basically determined by the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance. In our interpretation, the Organ of Consultation lacks the power to order the suspension or exclusion of a State member of the Organization. The measures which may be taken on any of the grounds stated in article 6, are, in our understanding, set forth limitatively in article 8 of the Treaty. What is more, to strengthen the concept that no measures can be taken other than those stipulated in article 8, that article begins with the words: 'For the purpose of this Treaty'.

"When, in this type of agreement, international law desires to confer broader powers, that is clearly expressed in the agreement itself. For example, Article 41 of the United Nations Charter provides that: 'The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions', and in mentioning these measures it uses the broad formula: 'These may include'.

"The Argentine delegation accordingly considers that this Meeting of Ministers of Foreign Affairs, serving as an Organ of Consultation, lacks the power to adopt decisions of this type. It would seem to us a most serious matter to establish a precedent of exceeding the powers conferred upon this Organ of Consultation by the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance. International law is basically restrictive in application, since it presupposes concessions of sovereignty by States to the community of nations. There can be no going beyond what is stipulated, unless prior consent to this effect is obtained in accordance with the established forms and procedures.

"A treaty is revised by the consent of the parties, above all when the instrument in question is applied through decisions made by a two-thirds majority.

^{13/} Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, First Committee, 1231st and 1243rd meetings.

79. Ainsi, la Réunion de consultation a commis un excès de pouvoir en adoptant des résolutions qui relevaient de la compétence d'un organe international qui lui est supérieure dans la société juridique des Etats.

80. Ici même, à l'Organisation des Nations Unies, lorsque cette question a été discutée à la Première Commission^{13/}, nous avons entendu plusieurs représentants parler de l'"unanimité de Punta del Este" et mentionner de "légères divergences de forme" qui auraient surgi entre des Etats importants de l'hémisphère. Nous allons citer des déclarations faites à la huitième Réunion de consultation par d'importantes délégations d'Amérique latine; ce sont autant de témoignages qui confirment l'illégalité de l'exclusion de Cuba. Il ne s'agit plus, maintenant, de notre opinion; ce sont les propres paroles des ministres des affaires étrangères de pays importants et respectés d'Amérique latine. Voici, tout d'abord, donnée par le Ministre des affaires étrangères de la République argentine, l'explication de son vote:

"La délégation argentine a décidé de s'abstenir lors du vote sur les paragraphes 3 et 4 du projet de résolution relatif à l'exclusion du Gouvernement de Cuba, et cela pour des raisons juridiques et politiques. Lorsque les ministres des affaires étrangères tiennent une réunion de consultation, leurs pouvoirs sont nettement fixés par le Traité interaméricain d'assistance mutuelle. Selon notre interprétation du Traité, l'organe de consultation n'a pas compétence pour décider la suspension ou l'exclusion d'un Etat membre de l'Organisation. Les mesures qu'il peut prendre dans l'un quelconque des cas visés à l'article 6 sont, à notre sens, exposées limitativement à l'article 8 du Traité. Du reste, pour bien préciser qu'aucune mesure ne peut être prise en dehors de celles qui sont énoncées à l'article 8, ce dernier commence par les mots: 'Pour les effets de ce traité'.

"Lorsque, dans ce genre d'accord, le droit international veut conférer des pouvoirs plus vastes, cela est indiqué clairement dans le corps du traité. Ainsi, par exemple, l'Article 41 de la Charte des Nations Unies porte: 'Le Conseil de sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions', et l'énoncé de ces mesures commence par une formule très large: 'Celles-ci peuvent comprendre'.

"C'est pourquoi, selon la délégation argentine, la présente réunion de ministres des affaires étrangères constituée en organe de consultation n'a pas compétence pour adopter ce genre de décisions. Il nous semble grave de créer un précédent qui excéderait les pouvoirs conférés à l'organe de consultation par le Traité interaméricain d'assistance mutuelle. Fondamentalement, le droit international est d'interprétation restrictive, car il suppose que l'Etat concède une part de sa souveraineté à la communauté des nations. Il ne permet en aucune manière d'aller plus loin que ce qui est stipulé, à moins d'un consentement préalable donné dans les formes prévues et selon la procédure établie.

"Un traité peut être modifié par le consentement des parties, surtout lorsqu'il s'agit de l'application d'un instrument qui exige une majorité des deux

^{13/} Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Première Commission, 1231ème à 1243ème séance.

The adoption of the formula proposed in paragraph 3 of the draft resolution means the establishment of a legal precedent which tomorrow, in the face of other, unforeseeable consequences, any one of the States here represented may regret.

"The Argentine Republic has a tradition of respect for the application of existing international legal rules, but it is at the same time a zealous defender of its sovereignty, which it cannot in any way subordinate to arguments by analogy or to interpretations which go beyond the spirit and letter of the law.

"We must remember that it is a fundamental principle, and a principle recognized in international law, that if the instrument constituting the agency has no clause concerning the exclusion or suspension of a member State, the Organization has no right to suspend or to exclude.

"This principle is based on an essential rule of international law—a rule fundamental to its entire structure—which holds that consent is the basis of all international obligations and that an organization is not entitled to take action of this kind without the express agreement of the signatory members.

"The only possible exception to this principle arises when a State member of the Organization persists in maintaining its membership while at the same time refusing to ratify an amendment to the Charter of the Organization when that amendment has entered into force in accordance with the procedure established in the Charter.

"Save in the case of this possible exception, there is no presumption in international law in favour of the Organization's exercise of power to suspend or exclude a member in the absence of a specific provision to that effect. No obligation may be placed on a State member of an international organization unless that obligation is expressly laid down in the constituent instrument. What has not been granted as a right to the international Organization cannot be presumed, and the Charter of the Organization of American States contains no express provision for this situation, unlike Articles 5 and 6 of the Charter of the United Nations, which refer to such measures.

"My country, I repeat, respectful of juridical rules as the basic principle of its international life, cannot vote in favour of this resolution, which it considers to go far beyond the powers to which it has given its consent.

"The reasons we have stated with reference to paragraph 3 of the draft resolution apply likewise to paragraph 4, which is its corollary."

81. Let us now turn to the explanation of vote given by the Ecuadorian delegation, which was as follows:

"Ecuador considers that no State member of the Organization of American States may be subjected to either immediate or deferred expulsion, exclusion or suspension.

"In accordance with the Charter of the OAS membership requires ratification of the Charter, and thus the Organization of American States is composed of the twenty-one constituent States which have ratified the Charter in accordance with article 2.

tiers. L'adoption de la formule proposée au paragraphe 3 du projet de résolution créerait un précédent juridique aux conséquences imprévisibles, dont demain n'importe lequel des Etats ici présents pourrait avoir à se repentir.

"La République argentine est, par tradition, respectueuse des normes juridiques internationales en vigueur, mais, en même temps, elle défend jalousement sa souveraineté et elle ne saurait en aucune façon la subordonner à des raisonnements par analogie ou à des interprétations qui dépassent l'esprit et la lettre de la loi.

"Nous devons nous rappeler qu'un principe élémentaire et reconnu par le droit international veut que, si l'acte constitutif d'un organisme ne contient aucune clause relative à l'exclusion ou à la suspension d'un Etat membre, ledit organisme ne puisse prendre de décision d'exclusion ou de suspension.

"Ce principe repose sur une règle essentielle et fondamentale du droit international, à savoir que le consentement est la base de toutes les obligations internationales; par conséquent, une organisation ne peut prendre une mesure de ce genre sans l'accord exprès de ses membres.

"La seule exception possible à cette règle est le cas où un Etat membre de l'Organisation, tout en insistant pour conserver son statut de membre, refuse, en ratifiant la Charte de l'Organisation, d'accepter un amendement, alors que celui-ci est entré en vigueur selon la procédure établie par la Charte.

"Dans tout autre cas, le droit international ne permet pas de présumer qu'une organisation a la faculté de suspendre ou d'exclure un Etat, en l'absence d'une disposition expresse à cet effet. Un Etat membre d'une organisation internationale n'est tenu d'aucune obligation qui ne soit énoncée explicitement dans l'acte constitutif. Un droit qui n'a pas été conféré à une organisation internationale ne se présume pas et la Charte de l'Organisation des Etats américains, à la différence des Articles 5 et 6 de la Charte des Nations Unies, ne contient aucune règle qui prévoie ce genre de mesures.

"Notre pays, pour lequel, je le répète, Messieurs, le respect des formes juridiques est un principe fondamental de la vie internationale, ne peut appuyer de son vote cette résolution qui, à notre avis, excède de beaucoup les pouvoirs auxquels il a donné son accord.

"Les motifs que je viens d'exposer à propos du paragraphe 3 du projet de résolution valent aussi pour le paragraphe 4, qui en est la conséquence."

81. Voyons maintenant l'explication de vote de la délégation équatorienne:

"La délégation équatorienne considère que l'on ne peut expulser, exclure ni suspendre, avec effet immédiat ou différé, un Etat membre de l'Organisation des Etats américains.

"En vertu de la Charte de l'OEA, un Etat, pour être membre, doit avoir ratifié cet instrument; c'est ainsi que l'Organisation des Etats américains se compose des 21 Etats qui ont ratifié la Charte, conformément à l'article 2.

"Membership of the Organization of American States can be lost only through denunciation, in conformity with the clear and precise provisions set forth in article 112 of the Charter.

"The Charter of the Organization of American States includes no provision for the expulsion, exclusion or suspension of a member State, unlike the Charter of the United Nations, in which Article 5 expressly provides for suspension and Article 6 expressly allows for the expulsion of a State. The Charter of the United Nations was drawn up in 1945 and was of course fully known to those who drafted and signed the Charter of the Organization of American States, in 1948. Nevertheless no provision for the suspension, exclusion or expulsion of a State was included in the Charter of the OAS, which leads us to think that those who drafted and signed the Charter of the Organization of American States were actuated by the thought that it would not be appropriate for the Charter of the Organization to provide for the exclusion of a member State.

"We are all fully aware that article 34 of the Charter of the Organization of American States gives all member States the right to be represented at the Inter-American Conference, the most important body in the system.

"In public law, only that which is expressly permitted and established may be done. This is the major difference between public law and private law, under which anything that is not expressly prohibited may be done. Inter-American law is public law, the more so in the case which now concerns us. Since the application of a sanction is involved, this is what we might call public international penal law, which gives even greater force to the argument, since domestic penal law is a branch of public law.

"The Charter of the Organization of American States is to the peoples of America that have signed it what its political constitution or basic charter is to each country of the world. The Charter of the OAS is the political covenant or fundamental charter establishing the system which lays down all the rights and obligations of States. All inter-American law derives from the Charter of the Organization of American States, the supreme juridical statute; hence any pact, agreement or decision which is adopted in contravention of the rules of the Charter lacks legal validity, just as in domestic law any act, regulation, deed or contract which is in contradiction to what is prescribed by the constitution of the republic has no juridical value.

"It is always necessary to have principles, but I think that it is far more important to be able to maintain those principles in all circumstances, even adverse circumstances. We must always act in conformity with juridical rules and we cannot adopt any arbitrary measures. Only the search for fitting ways of completing and perfecting the legal structure of the system is admissible.

"The adoption of any resolution which goes beyond the limits of the Charter is an arbitrary act which endangers juridical order and may bring about the failure of the system, which none of us would want. It would likewise set a grave and dangerous precedent threatening American unity and the very

"La qualité de membre de l'Organisation des Etats américains ne peut se perdre que par la dénonciation, comme il résulte des dispositions claires et précises de l'article 112 de la Charte.

"A la différence de la Charte des Nations Unies, dont l'Article 5 prévoit expressément la suspension et dont l'Article 6 envisage, non moins expressément, la possibilité d'exclure un Etat, la Charte de l'Organisation des Etats américains ne contient aucune disposition qui permette d'expulser, d'exclure ou de suspendre un Etat membre. La Charte des Nations Unies, rédigée en 1945, était, bien entendu, parfaitement connue de ceux qui, en 1948, ont élaboré et signé la Charte de l'Organisation des Etats américains. Néanmoins, la possibilité de suspendre, d'exclure ou d'expulser un Etat n'a pas été prévue par la Charte de l'OEA, ce qui, Messieurs, signifie à mon sens que, dans l'esprit de ses rédacteurs et de ses signataires, il n'y avait pas lieu d'inscrire dans cet instrument la faculté d'exclure un Etat américain.

"Bien au contraire, l'article 34 de la Charte de l'Organisation des Etats américains confère expressément à tous les Etats membres le droit de participer à la Conférence interaméricaine, qui est l'organe le plus important de l'hémisphère.

"En droit public, rien ne peut se faire qui ne soit expressément autorisé et prévu; c'est là la grande différence avec le droit privé, qui permet de faire tout ce qui n'est pas expressément interdit. Or le droit interaméricain relève du droit public, et à plus forte raison dans le cas qui nous occupe, puisqu'il s'agit de l'application d'une sanction. C'est ce que nous pourrions appeler le droit pénal international public, ce qui renforce encore notre argumentation, car le droit pénal interne est lui-même une branche du droit public.

"La Charte de l'Organisation des Etats américains est, pour les peuples qui l'ont signée, ce que sont, pour les divers Etats du monde, leur constitution politique ou leur loi fondamentale. La Charte de l'OEA est le pacte constitutif du système qui établit tous les droits et toutes les obligations des Etats membres. De la Charte de l'Organisation des Etats américains, statut juridique suprême, dérive tout le droit interaméricain et, par conséquent, tous pactes, accords ou décisions adoptés en violation des normes de la Charte sont sans valeur juridique, de même qu'en droit interne toute loi, tout règlement, tout acte ou tout contrat qui serait contraire aux dispositions de la constitution manquerait également de valeur juridique.

"Il est toujours nécessaire et très louable d'avoir des principes, qu'il s'agisse des hommes ou des Etats, mais j'estime qu'il est beaucoup plus important encore de savoir maintenir nos principes en toutes circonstances, fussent-elles contraires. Nous devons toujours agir conformément aux normes juridiques, et nous ne pouvons, en aucun cas, prendre de mesures arbitraires; notre seul but doit être de rechercher les moyens propres à compléter et à perfectionner le système de droit qui nous régit.

"Toute résolution prise en marge de la Charte constitue un acte arbitraire qui met en péril l'ordre juridique et qui pourrait provoquer l'effondrement du système, ce que nul d'entre nous ne souhaite. En agissant ainsi, nous établirions un précédent grave, dont les conséquences seraient dangereuses

existence of the Organization, which Ecuador wishes to defend.

"The foundation of the system is its juridical validity and it therefore behooves us to pay the greatest attention to the juridical aspects of the problem, before any other considerations. I should accordingly like to state explicitly that the Ecuadorian position is strictly juridical and has no regard to any political consideration.

"There is not sufficient juridical basis for applying the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance in this case. Ecuador wishes to ensure that this Treaty is upheld and its prestige unimpaired, for the Treaty must stand in all its force as the basic instrument for preserving the unity and solidarity of America, and for its collective defence against any aggression, whether extracontinental or intercontinental."

82. We shall now turn to the explanation of vote given by the Mexican delegation:

"The delegation of Mexico wishes to make it a matter of record in the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs that, in its opinion, the exclusion of a member State is not juridically possible unless the Charter of the Organization of American States is first amended pursuant to the procedure established in article 111."

83. The explanation of vote of the Brazilian delegation was as follows:

"In point of fact, as has been brought out here in all clarity, in public international law we cannot allow ourselves these broad applications, which assume that certain acts are permissible merely because no reference is made to them in the instrument. What is not precisely defined in the instrument, what the States which signed it did not agree to as a limitation on their own autonomy, cannot be deduced by means of any interpretation."

84. Let us now see what the Bolivian delegation stated in explanation of its vote:

"The Government of Bolivia entertains justifiable doubts about the competence of the Council to exclude a State from the Organization of American States. It also doubts whether the measure adopted is not of a punitive nature.

"Because of the bitter experience which I have had occasion to recount in a statement to the Foreign Ministers, the Bolivian Government does not support this type of measure.

"Observance of the law is for the powerful nations the measure of their greatness. Observance of the law is for the small nations the guarantee of their independence."

85. Let us now turn to the statement of the delegation of Chile, whose representative is a distinguished member of this Council:

"Chile, as a country that respects its international obligations and faithfully complies with the treaties to which it has affixed its signature, cannot admit anything but the most scrupulous respect for the Bogotá Charter. This Charter does not provide for expulsion and it would have to be amended before expulsion could be ordered.

pour l'unité de l'Amérique et pour l'existence même d'une organisation que l'Equateur entend défendre.

"La base essentielle de notre système est sa légalité; c'est pourquoi l'aspect juridique du problème doit retenir toute notre attention et primer toute autre considération. Aussi dois-je déclarer expressément, Messieurs, que la position de l'Equateur revêt un caractère strictement juridique et fait abstraction de toute considération politique.

"Il n'y a pas de fondement juridique suffisant pour appliquer, en cette circonstance, le Traité interaméricain d'assistance mutuelle. L'Equateur entend veiller, en tout cas, à ce que ce traité garde tout son prestige et toute sa valeur comme l'instrument fondamental destiné à préserver l'unité et la solidarité de l'Amérique, ainsi qu'à assurer sa défense collective contre toute agression intracontinentale ou extra-continentele."

82. Voyons maintenant l'explication de vote de la délégation du Mexique:

"La délégation mexicaine tient à déclarer, et à faire consigner dans l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des affaires étrangères, que l'exclusion d'un Etat membre n'est pas juridiquement possible, à son avis, sans une modification préalable de la Charte de l'Organisation des Etats américains, effectuée selon la procédure prévue à l'article 111 de ladite Charte."

83. La délégation brésilienne a expliqué son vote de la manière suivante:

"Le fait est, comme on l'a indiqué très clairement ici, qu'en droit international public nous ne pouvons admettre une interprétation large qui ferait conclure que tel acte est permis simplement parce qu'il y est fait allusion dans un traité, alors que cet instrument ne le définit pas parfaitement. Les Etats qui ont signé le traité l'ont érigé en guide de leur propre autonomie; il ne peut, en aucune manière, être élargi par voie d'interprétation."

84. Voyons maintenant ce qu'a dit, dans son explication de vote, la délégation bolivienne:

"Le Gouvernement bolivien n'est pas absolument convaincu que le Conseil ait le pouvoir d'exclure un Etat de l'Organisation des Etats américains; il se demande également si la mesure prise ne revêt pas un caractère punitif.

"Etant donné l'expérience amère que j'ai eu l'occasion de rappeler dans le discours que j'ai prononcé devant les ministres des affaires étrangères, la Bolivie n'est pas favorable à ce genre de mesures.

"Pour les nations puissantes, la soumission à la loi est la mesure de leur grandeur; pour les petits pays, elle est la garantie de leur indépendance."

85. Examinons maintenant ce qu'a déclaré la délégation du Chili, dont le représentant est un membre éminent du Conseil de sécurité:

"Le Chili, pays respectueux de ses obligations internationales et fidèle aux traités qu'il a signés, ne peut admettre que la Charte de Bogota ne soit pas scrupuleusement observée. Cette charte ne prévoit pas l'expulsion; pour ordonner une telle mesure, il faudrait d'abord reviser la Charte.

"It is impossible for Chile to agree that a penalty should be applied first and the means for justifying it sought later, that a country should be expelled first and the manner of giving practical effect to the measures sought afterwards."

86. It is well that the distinguished members of this Council should know what were the views and attitudes of many Foreign Ministers at Punta del Este on aspects of the question before us.

87. On the question of Cuba's exclusion from the regional system because of its social system, each and every representative of the African and Asian countries who took part in the discussion of the Cuban complaint in the First Committee expressed himself in favour of the right of the people of Cuba, and of all peoples, to adopt whatever social system they desire, without as a result suffering interference. Mr. Malalasekera, the representative of Ceylon, who until very recently was an outstanding member of this Council, demonstrated the illegality of this action in a brilliant statement.

88. In addition to resolution VI concerning exclusion, the Punta del Este Meeting adopted resolution VIII, in which it was resolved, *inter alia*: to suspend immediately trade with Cuba in arms and implements of war of every kind; to charge the Council of the Organization of American States, in accordance with the circumstances and with due consideration for the constitutional or legal limitations of each and every one of the member States, with studying the feasibility and desirability of extending the suspension of trade to other items, with special attention to items of strategic importance.

89. I think it will be useful if I quote the statement of reservation on this resolution which the Ecuadorian delegation made at the Eighth Meeting of Consultation:

"Ecuador abstained from voting, inasmuch as sanctions are being applied, by invoking the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, sanctions that begin with the suspension of traffic in arms with the possibility of being extended to other items, with special attention to items of strategic importance, a concept that might include basic necessities of which the Cuban people should not be deprived and thus make the present situation more critical."

90. Resolution VIII was the one to which the Government of the United States had recourse in order to decree the total economic boycott of our country, and to which it also resorted when, in its maniacal persecution of our country, it urged blocs of nations which are Members of the United Nations and military allies of the United States to join collectively in the enforcement action illegally adopted against our country. The Press of the entire world has gathered ample information on these activities, and members of the Council are quite familiar with the mission of Mr. Rostow in Paris, among the countries which constitute the North Atlantic Treaty Organization. This has enabled us to state positively that the Government of the United States intends—and is indeed determined—to impose upon us collective sanctions outside the inter-American system.

91. If anyone harbours any doubt about the coercive nature of the economic measures adopted against Cuba

"Le Chili ne peut accepter que l'on applique d'abord une peine et que l'on recherche ensuite les moyens de régulariser cette peine; que l'on commence par expulser un pays et que l'on recherche ensuite comment appliquer dans la pratique la mesure ainsi prise."

86. Il est bon que les membres du Conseil sachent quelles ont été, à Punta del Este, les opinions exprimées par de nombreux ministres au sujet des divers aspects de la question qui nous occupe.

87. Quant au fait d'exclure Cuba du système régional en raison de son régime social, tous les représentants des pays africaino-asiatiques qui ont participé à la discussion de la plainte cubaine à la Première Commission se sont prononcés, sans exception, pour le droit du peuple cubain — et de tout autre peuple — d'adopter le régime social de son choix, sans avoir à subir aucune ingérence. A cet égard, le représentant de Ceylan, qui était encore tout récemment membre du Conseil de sécurité, M. Malalasekera, a démontré, dans une brillante intervention, le caractère illégal de la décision en question.

88. Outre la résolution VI, qui est la décision d'exclusion, la Réunion de Punta del Este a adopté la résolution VIII, qui prévoit notamment de suspendre immédiatement tout commerce et trafic d'armes et de matériel de guerre avec Cuba et de charger le Conseil de l'Organisation des Etats américains d'étudier, à la lumière des circonstances et compte tenu des limitations constitutionnelles ou légales des divers Etats membres, la possibilité et l'opportunité d'étendre la suspension du commerce des armements à d'autres articles, en prêtant une attention spéciale aux articles d'importance stratégique.

89. Je vais citer, à propos de cette résolution, la réserve faite à la huitième Réunion de consultation par la délégation équatorienne, car elle me paraît intéressante. En voici les termes:

"L'Equateur s'abstient de voter, car ils s'agit d'appliquer des sanctions au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, sanctions qui commencent par suspendre le commerce des armements, mais qui pourront s'étendre à d'autres articles, notamment aux articles d'importance stratégique — notion qui peut comprendre des produits de première nécessité, dont on ne doit pas priver le peuple cubain, au risque d'aggraver sa situation actuelle."

90. C'est derrière cette résolution VIII que s'est abrité le Gouvernement des Etats-Unis pour décréter le boycottage économique total de ma patrie. C'est également cette résolution qu'il invoque dans son idée fixe de persécuter notre peuple, en demandant à des blocs d'Etats qui sont également Membres de l'ONU et, de plus, alliés militaires des Etats-Unis de s'associer collectivement aux mesures coercitives qui ont été décrétées illégitimement contre notre patrie. La presse du monde entier a publié de nombreuses informations concernant ces activités et les membres du Conseil savent de quelle mission était chargé M. Rostow à Paris, auprès des membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord. Tout ceci nous permet d'affirmer, comme nous l'avons fait, que le Gouvernement des Etats-Unis s'emploie de toutes ses forces à nous imposer des sanctions collectives en dehors du système interaméricain.

91. Si quelqu'un avait le moindre doute quant au caractère coercitif des mesures économiques adop-

at Punta del Este, and about the intention to extend those measures to other parts of the world, he has only to consider the words spoken by the Secretary of State of the United States before the House Select Committee on Export Control. On 5 February Mr. Rusk made the following statement, which I quote from the Department of State Bulletin of 26 February 1962:

"I am pleased to have this opportunity to discuss trade with Cuba as well. It is a particularly timely subject in the light of the decisions taken at the Meeting of Foreign Ministers at Punta del Este. The Foreign Ministers declared the Marxist-Leninist Government of Cuba incompatible with the principles and objectives of the inter-American system and excluded the Castro régime from the inter-American system. The Foreign Ministers further voted to suspend immediately all trade with Cuba in arms and implements of war and instructed the Council of the OAS to study the feasibility and desirability of extending the suspension to other items, with special attention to items of strategic importance.

"As you know, we have been concerned that the Castro régime continues to earn badly needed hard currency from the sales of its exports to this country. The President proclaimed, therefore, on February 3, 1962, the prohibition of all Cuban imports into the United States.

"We would expect that increased control of trade with Cuba by the United States and the Latin-American countries will make evident to the member Governments of NATO and other States friendly to the United States and to the objectives of the free world the need to re-examine their trade policies and the extent of their commerce with the Castro communist Government of Cuba.

"Our allies are co-operating in the prevention of unauthorized trans-shipment of U.S.-origin goods to Cuba through their territory. The imposition of licensing and related controls by other countries on the trans-shipment of U.S. products has greatly assisted the United States to keep to a minimum violations of U.S. export controls. The United States intends to maintain a vigilant watch to insure that U.S.-origin goods are not trans-shipped to the Castro communist régime." 14/

92. It is perfectly clear, from the very words of the United States Secretary of State, that the embargo which his country has imposed against Cuba was ordered in the light of the Punta del Este agreements. It is also clear that it is trying to ensure that not only the countries which are members of the North Atlantic Treaty Organization but also other countries friendly to the United States impose controls on Cuba's trade. It is perfectly clear that, in the absence of international agreements and without the authorization of this Council, the United States is flouting all charters and all principles, is scoffing at standards of international morality and is trying to impose coercive economic measures on a member State because of the social

tées contre Cuba à Punta del Este et quant à l'intention d'étendre ces mesures à d'autres régions du monde, il lui suffirait d'écouter ce qu'a dit le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis devant la Commission du contrôle des exportations du Congrès de son pays. Le 5 février — ce texte est extrait du Bulletin du Département d'Etat, du 26 février 1962 —, M. Rusk déclarait devant cette commission:

"Je suis heureux d'avoir l'occasion de parler également du commerce avec Cuba. La question est particulièrement opportune, étant donné les décisions prises à la Réunion des ministres des affaires étrangères de Punta del Este. Les ministres ont déclaré que le gouvernement marxiste-léniniste de Cuba était incompatible avec les principes et les objectifs du système interaméricain et ils ont exclu le régime de Castro du système interaméricain. De plus, les ministres des affaires étrangères ont décidé de suspendre immédiatement tout commerce d'armes et de matériel de guerre avec Cuba, et ils ont chargé le Conseil de l'OEA d'étudier s'il est possible et s'il y a lieu d'étendre cette suspension à d'autres articles, en prêtant une attention particulière à ceux qui présentent une importance stratégique.

"Comme vous le savez, le fait que le régime de Castro continue d'obtenir des devises, dont il a grand besoin, en nous vendant ses exportations, était pour nous un sujet de préoccupation. C'est pourquoi, le 3 février 1962, une proclamation du Président a interdit toute importation cubaine aux Etats-Unis.

"Nous voulons croire que le renforcement du contrôle du commerce avec Cuba, par les Etats-Unis et les pays d'Amérique latine, convaincra les pays membres de l'OTAN et d'autres Etats amis des Etats-Unis et du monde libre de la nécessité de réexaminer leur politique commerciale et le volume de leurs échanges avec le gouvernement communiste de Castro à Cuba.

"Nos alliés coopèrent avec nous pour empêcher toute réexportation non autorisée, à travers leur territoire et à destination de Cuba, de marchandises provenant des Etats-Unis. L'établissement, par d'autres pays, d'un système de licences et de contrôles appropriés pour les réexpéditions de marchandises provenant des Etats-Unis a beaucoup aidé les Etats-Unis à maintenir au minimum les violations de leurs mesures de contrôle des exportations. Les Etats-Unis se proposent d'empêcher, par une garde vigilante, que des marchandises d'origine nord-américaine ne soient réexpédiées au régime communiste de Castro." 14/

92. La chose est claire. Les paroles du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis démontrent que l'embargo décrété par son pays contre Cuba l'a été en vertu des accords de Punta del Este. Il est indiscutable également que les Etats-Unis essaient d'obtenir des pays membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord, ainsi que d'autres pays, qu'ils restreignent leur commerce avec Cuba. Il est parfaitement clair que les Etats-Unis, sans qu'il y ait eu de décision internationale et sans que le Conseil de sécurité les y ait autorisés, font fi de toutes les chartes et de tous les principes, se moquent de la morale internationale et tentent d'imposer des mesures coercitives de caractère économique à un Etat membre,

14/ U.S. Department of State Bulletin, 26 February 1962, vol. XLVI, No. 1183, p. 346.

14/ Bulletin du Département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique, 26 février 1962, vol. XLVI, No. 1183, p. 346.

system adopted by that member State. The United States is violating international law. As proof of this I have the Bulletin of the Department of State, which I am sure is available to all members of this Council.

93. The breaking-off of relations with Cuba by various countries before and after the Meeting of Consultation were other *de facto* coercive measures applied against Cuba. The breaking-off of relations, like economic sanctions, constitutes a coercive measure within the inter-American system because the only case in which an American State is permitted to break off diplomatic relations unilaterally is when such a step constitutes a measure of self-defence in the case of an armed attack.

94. According to article 3 of the Treaty of Rio de Janeiro, on the request of the State directly attacked and until the decision of the Organ of Consultation, each one of the other Contracting Parties may individually break off diplomatic relations as a measure of collective self-defence, in order to come to the assistance of the victim of the aggression.

95. When an act of aggression which affects the sovereignty or the political independence of a State has been committed, whether by armed attack or by any other means, the Organ of Consultation may also request the other American Republics to break off diplomatic relations with the aggressor as a measure of collective sanctions.

96. In 1948, the Bogotá Conference adopted resolution XXXV (Exercise of the right of legation), which in one part states that the continuity of diplomatic relations among the American States is desirable and that the right of suspending diplomatic relations with another Government shall not be exercised as a means of individually obtaining unjustified advantages under international law. The resolution also states that the establishment or maintenance of diplomatic relations with a Government does not imply any judgement upon the domestic policy of that Government. Yet many countries have broken off relations with us precisely on the grounds of judgements about our domestic policy.

97. The principle of non-intervention embodied in the Charter of the OAS is so worded that it prohibits not only armed force but also any other form of interference or attempted threat against the personality of the State or against its political, economic and cultural elements. Economic sanctions are coercive measures, not only for the reasons I have given earlier, but also because, in accordance with the Economic Agreement of Bogotá and with the Bogotá Charter—both signed in 1948—they constitute a right and a principle by virtue of which the economic measures which it is attempted to impose on an American State are expressly qualified as coercive measures.

98. From a common-sense point of view, the Punta del Este agreements have been fully proved to be illegal because they violate the Charter of the United Nations and the Charter of the Organization of American States, as also the very Treaty under which the Meeting was convened.

99. As we said at the outset of our statement, however, there has been a twofold violation of the Charter of the United Nations: not only have resolutions been adopted which are in conflict with its principles but

en raison du système social que celui-ci s'est donné. Ce faisant, les Etats-Unis violent le droit international. Je n'en veux pour preuve que le Bulletin du Département d'Etat, que les membres du Conseil peuvent certainement se procurer.

93. La rupture des relations avec Cuba, avant la réunion de consultation ou depuis, fait partie des mesures coercitives de fait qui ont été prises à l'encontre de Cuba. La rupture des relations constitue une mesure coercitive au regard du système interaméricain, de même que les sanctions économiques, car il n'y a qu'une circonstance qui puisse permettre à un Etat américain de rompre unilatéralement les relations diplomatiques: lorsque cette rupture constitue une mesure de légitime défense en cas d'attaque armée.

94. Aux termes de l'article 3 du Traité de Rio de Janeiro, à la demande de l'Etat directement attaqué et jusqu'à la décision de l'organe de consultation, chacune des autres parties contractantes peut rompre les relations diplomatiques à titre individuel, en tant que mesure de légitime défense collective, pour porter assistance à la victime de l'agression.

95. Lorsqu'un acte d'agression a été commis, sous la forme d'une attaque armée ou par d'autres moyens, contre la souveraineté ou l'indépendance politique d'un Etat, l'organe de consultation peut également demander aux autres républiques américaines de rompre les relations diplomatiques avec l'agresseur, à titre de sanction collective.

96. La résolution XXXV (sur l'exercice du droit de légation), adoptée à la Conférence de Bogota en 1948, déclare que la continuité des relations diplomatiques entre les Etats américains est désirable et que le droit de suspendre les relations diplomatiques avec un gouvernement ne pourra servir d'instrument pour obtenir séparément des avantages injustifiés d'après le droit international. La résolution ajoute que l'établissement ou le maintien de relations avec un gouvernement n'implique aucun jugement quant à la politique intérieure de ce gouvernement. Cependant, de nombreux pays ont rompu leurs relations avec Cuba en émettant précisément un jugement sur notre régime politique.

97. Le principe de non-intervention, inscrit dans la Charte de l'OEA, y est ainsi rédigé qu'il interdit non seulement le recours à la force, mais encore toute autre forme d'ingérence et toute tentative de menace contre la personnalité de l'Etat ou contre ses éléments politiques, économiques ou culturels. Une sanction économique est coercitive aussi parce que, en plus des raisons déjà signalées, elle constitue conformément à la Convention économique de Bogota et à la Charte de Bogota — l'une et l'autre de 1948 —, un droit et un principe qui qualifient expressément de mesures coercitives les mesures de caractère économique qui seraient imposées à un Etat américain.

98. Du point de vue du sens commun, l'illégalité des décisions de Punta del Este est pleinement établie par le fait qu'elles violent la Charte des Nations Unies, la Charte de l'Organisation des Etats américains et le traité même en vertu duquel la Réunion a été convoquée.

99. Mais, comme nous l'avons dit au début de cet exposé, il y a eu une double violation de la Charte des Nations Unies: non seulement on a adopté des décisions contraires aux principes de la Charte, mais

also such resolutions have been and are being implemented and it is sought to extend these coercive measures of a collective nature to other regions of the world, without the approval of the Security Council and in direct violation of Article 53 of the Charter, which states: "... But no enforcement action shall be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council ..." A number of representatives have also expressed their views on this question in the First Committee.

100. It is clear that, in the light of this Article, resolutions VI and VIII adopted at the Eighth Meeting of Consultation, and which refer to the incompatibility of Cuba with, and its exclusion from, the inter-American system on account of its social system, and to the suspension of the trade in arms, which may be extended to other items, entail coercive measures against Cuba. This was recognized by Mr. Schweitzer, the representative of Chile, when on 9 February, in a statement in the First Committee in reference to the Punta del Este resolutions, he said: "The anti-democratic influences being brought to bear on Latin America cannot be fought solely by coercive or isolationist measures".^{15/} If someone who was not a distinguished jurist had made this statement, it might be thought that there was some error of judgement involved, but when these words are pronounced by a jurist who is also a member of the Security Council they constitute a clear and conclusive definition of the content and nature of the illegal measures adopted at the Meeting of Foreign Ministers at Punta del Este which make a mockery of all principles and international charters.

101. As we have said, the expulsion of a member State is a measure for which no provision exists either in the Treaty of Rio de Janeiro or in the Charter of the Organization of American States, although the Charter of the United Nations does provide for it as a coercive measure of a special nature when it refers in Article 6 to the expulsion of a Member State. Expulsion and suspension, to which reference is made in Article 5, are coercive measures of an extraordinary nature in that, to protect the rights of any State, special procedures are necessary for their approval.

102. In such a case the Security Council might even, by a decision of its members, use force, as is clearly laid down in Article 42 of the Charter. The Security Council may not, however, adopt a resolution suspending the rights of a Member State or expelling it from the United Nations; the most it can do is to recommend such action. And, according to the Charter, such a decision must be upheld by more than the usual majority of the General Assembly—a two-thirds majority, as is stipulated in Article 18 of the Charter.

103. This question deserves careful consideration. In the case of the suspension of the rights of a Member State of the United Nations, it is also a prerequisite that preventive or enforcement action shall have been taken against that State by the Council itself. And in this sense suspension becomes a more severe measure than any of those adopted in accordance with Articles 40, 41 and 42 of the United Nations Charter.

^{15/} This statement was made at the 1235th meeting of the First Committee, the official record of which is published only in summary form.

encore on exécute ces décisions et on prétend étendre à d'autres zones du monde des mesures coercitives de caractère collectif, sans l'accord du Conseil de sécurité; il y a là une violation flagrante des dispositions de l'Article 53 de la Charte, à savoir: "... Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité..." Plusieurs représentants se sont déjà prononcés sur ce point au sein de la Première Commission.

100. De toute évidence, et compte tenu de cet article, les résolutions VI et VIII adoptées à la huitième Réunion de consultation et relatives à l'incompatibilité, à l'exclusion de Cuba du système interaméricain en raison de son régime social, à la suspension du commerce des armes, et éventuellement d'autres articles, contiennent des sanctions coercitives contre Cuba. C'est ce qu'a reconnu le représentant du Chili, M. Schweitzer, lorsque, s'adressant à la Première Commission, le 9 février, il a dit, à propos des résolutions de Punta del Este: "Les menaces antidémocratiques qui fondent sur l'Amérique ne peuvent être combattues simplement par des mesures de coercition ou d'isolement".^{15/} De la part de quelqu'un qui ne serait pas juriste, on pourrait admettre une erreur d'appréciation dans la qualification; mais, venant d'un juriste distingué et, qui plus est, d'un juriste membre du Conseil de sécurité, ces paroles constituent une définition claire et nette du contenu et du caractère des mesures adoptées, illégalement et illégitimement, au mépris de tous les principes internationaux et de toutes les chartes par la Réunion des ministres des relations extérieures de Punta del Este.

101. L'expulsion d'un Etat membre est une mesure qui, nous l'avons dit, n'est prévue ni par le Traité de Rio de Janeiro, ni par la Charte de l'Organisation des Etats américains, mais qui, en revanche, est prévue par la Charte des Nations Unies, comme mesure coercitive de caractère spécial, à l'Article 6. Cette mesure, tout comme la suspension visée à l'Article 5, est une mesure coercitive de caractère extraordinaire, comme on le voit par les conditions de procédure que la Charte, pour sauvegarder les droits de chaque Etat, met à son adoption.

102. Le cas échéant, le Conseil de sécurité peut même recourir à la force, si ses membres en décident ainsi, comme le dit clairement l'Article 42 de la Charte. Mais le Conseil de sécurité ne peut décider de suspendre un Etat Membre de l'exercice de ses droits ni l'exclure de l'Organisation; il peut, tout au plus, recommander ces deux mesures. Et la Charte exige que la décision dans ce cas soit adoptée par une majorité extraordinaire de l'Assemblée générale, majorité que l'Article 18 fixe aux deux tiers.

103. Cette question mérite d'être étudiée avec soin. Pour qu'un Etat Membre de l'ONU puisse être suspendu de l'exercice des droits inhérents à la qualité de Membre, il faut qu'il ait fait l'objet, au préalable, d'une action préventive ou coercitive de la part du Conseil de sécurité. De même, la suspension constitue une mesure plus grave qu'aucune de celles que visent les Articles 40, 41 et 42 de la Charte des Nations Unies.

^{15/} Cette déclaration a été faite à la 1235ème séance de la Première Commission, dont les comptes rendus ne paraissent que sous forme analytique.

104. For expulsion, the maximum coercive measure, it is also a prerequisite that the State against which the measure is taken shall have repeatedly violated the principles of the Charter. It is obvious that the founders of the United Nations, in their concern to safeguard the independence and the rights of Member States, recognized that the suspension and the expulsion of a Member State were enforcement measures solely of an extraordinary nature and they hedged the procedure for suspension or expulsion with full guarantees for all Members of the United Nations.

105. The literal interpretation of the term, moreover, clearly indicates that a coercive measure may be taken to contain, restrain or control the action of a State. This interpretation is confirmed by the Charter of the United Nations when in Article 41 it establishes the purpose for which such action may be taken, namely:

"The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions."

The Bogotá Charter supports this interpretation when it states in article 16:

"No State may use or encourage the use of coercive measures of an economic or political character in order to force the sovereign will of another State and obtain from it advantages of any kind."

106. This is precisely what the Foreign Ministers did at Punta del Este, making a mockery of the Charter of the OAS. They said to Cuba: "If Cuba adopts a social system which is to the liking of our Governments, then it can stay in our Organization." If resolution VIII does not constitute a coercive measure of an economic or political character aimed at forcing the sovereign will of the Cuban State in a matter which is its sovereign concern, then we must throw logic and common sense to the winds.

107. It is obvious that the measures adopted at Punta del Este constitute coercion exerted by a group of member States against another member State because of the social system which that State has adopted and is entitled to adopt in accordance with the principles of the United Nations Charter.

108. I do not think that anyone here will deny that the social system of a State is a matter essentially within its domestic jurisdiction, whatever its size or geographical position; Article 2, paragraph 7, of the Charter of the United Nations states: "Nothing contained in the present Charter shall authorize the United Nations to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State."

109. At Punta del Este a group of member States, under pressure from the United States Government, excluded Cuba, which is also a member State, for a question which is essentially within its domestic jurisdiction—its social system. If the Punta del Este resolutions were not coercive, they would be no more than empty words; but when they were implemented these resolutions became coercive actions, such as the exclusion of Cuba from the OAS, the economic measures in resolution VIII and the breaking-off of diplomatic relations.

104. L'exclusion, mesure coercitive suprême, suppose en outre que l'Etat qui en est l'objet ait enfreint de manière persistante les principes énoncés dans la Charte. De toute évidence, les fondateurs de l'Organisation des Nations Unies, soucieux de protéger l'indépendance et les droits des Etats Membres, n'ont admis comme mesures coercitives de caractère extraordinaire que la suspension ou l'exclusion d'un Etat Membre, et ils ont entouré cette procédure de garanties pleines et entières pour ceux qui forment l'Organisation.

105. Comme l'interprétation grammaticale du terme nous le dit d'ailleurs, la mesure coercitive a pour objet de contenir, de refréner, de contraindre l'action d'un Etat. Cette interprétation est confirmée par la Charte des Nations Unies, dont l'Article 41 précise l'objet de la mesure:

"Le Conseil de sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions."

Dans le même sens, l'article 16 de la Charte de Bogota dispose:

"Aucun Etat ne peut appliquer ou prendre des mesures coercitives de caractère économique et politique pour forcer la volonté souveraine d'un autre Etat et obtenir de celui-ci des avantages d'une nature quelconque."

106. Or, c'est justement ce qu'ont fait, au mépris de la Charte de l'OEA, les ministres des relations extérieures réunis à Punta del Este. Ils ont dit à Cuba: "Si Cuba adopte un système social qui plaise à nos gouvernements, Cuba pourra rester parmi nous." Si la résolution VIII ne constitue pas une mesure coercitive de caractère politique et économique tendant à forcer la volonté souveraine de l'Etat cubain, dans une matière qui est de sa seule compétence, il n'y a plus de logique, il n'y a plus de sens commun.

107. De toute évidence, les mesures adoptées à Punta del Este constituent une coercition exercée par un groupe d'Etats membres contre un autre Etat membre, à cause du système social que ce dernier a adopté et qu'il a le droit d'adopter en vertu des principes de la Charte des Nations Unies.

108. Je ne pense pas que personne veuille contester ici que le système social soit une affaire qui relève essentiellement de la compétence nationale d'un Etat, quelles que soient d'ailleurs l'importance ou la situation géographique de cet Etat; or le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte des Nations Unies est formel: "Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans les affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat."

109. A Punta del Este, un groupe d'Etats membres, sous la pression du Gouvernement des Etats-Unis, a exclu Cuba, également pays membre, pour une question qui relève essentiellement de sa compétence nationale, à savoir son système social. Si les résolutions de Punta del Este n'étaient pas coercitives, elles n'auraient guère plus d'importance qu'une déclaration romantique; mais ces résolutions, dans leur application, se sont traduites par des actes coercitifs, tels que l'exclusion de Cuba de l'OEA, les mesures économiques de la résolution VIII et la rupture des relations diplomatiques.

110. Mr. Malalasekera, whom I quoted earlier, said in the Security Council on 28 November 1961 [1983rd meeting], that the regional system was going through a soul-searching crisis; this crisis has been referred to this body, which is the one competent to resolve it. And this question is very serious in itself and also very serious in the repercussions which it is bound to have on international peace and security. In adopting a resolution this Council cannot simply abide by technical majorities. The prestige of its members and of the United Nations would be affected if a resolution were adopted on this question without due reflection.

111. The International Court of Justice is established by the Charter as the principal judicial organ of the United Nations. We have submitted to this Council specific legal questions which are very important for Cuba and for the independence of all Member States which want to defend their sovereignty through the rule of international law but which, should international law not provide them with sufficient protection, would, in contempt of international law, of the United Nations and of the Security Council, defend their independence and international legal principles, if necessary with the blood of their own sons. Cuba is prepared to do this and to this it will probably have to come.

112. The Punta del Este resolutions do not only seek to impose sanctions against Cuba. They are the first step towards the armed interventions which at this moment are being discussed in high Government circles in the United States and which represent a very serious threat to us. Naturally, so far we have been protecting ourselves with international law; naturally, too, we are not alone and very serious conflicts will arise if the United States tries to commit suicide—and perhaps to make the world commit suicide—at the expense of the Cuban revolution.

113. The Security Council must also, in this case, protect its own authority. It seems to us that we have given valid reasons in defence of the Council's authority to take enforcement action and to ensure that the principles of the Charter are respected by the regional agencies; and we are so deeply convinced of the validity and legality of our reasoning that we are requesting the advisory opinion of the Court. According to Article 96 of the Charter, the Council may request such an advisory opinion from a United Nations organ whose function it is to settle legal questions.

114. What argument can be used against requesting such an opinion, if not a lack of faith in the legality of the Punta del Este agreements? If international decisions were taken in good faith, as they should be, this request by Cuba should be unanimously supported by all those at this table. I do not think that any State should be afraid of the advisory opinions of the International Court of Justice. We, who know that international law is on our side, do not fear the decisions of the International Court. This is why we are asking for them and why we think that, before taking any action in this matter, this Council should obtain the advice of an organ of the United Nations. It is a question which per se is of a highly legal character, although it undoubtedly has political implications.

115. Let us imagine for a moment that the Court's opinion will be requested unanimously. Let us hope

110. M. Malalasekera, que j'ai cité tout à l'heure, disait au Conseil de sécurité, le 28 novembre 1961 [1983ème séance], que le système régional était placé devant un cas de conscience; ce conflit est maintenant porté devant le Conseil, qui est l'organe compétent pour le régler. Il s'agit d'une question très grave en soi et très grave aussi par les conséquences qu'elle peut avoir pour la paix et la sécurité internationales. Pour la résoudre, le Conseil de sécurité ne peut s'en tenir à des majorités de fait. Le prestige de ses membres et celui des Nations Unies souffriraient d'une solution adoptée à la légère.

111. La Cour internationale de Justice constitue, en vertu de la Charte, l'organe judiciaire principal des Nations Unies. Nous avons soumis au Conseil des questions juridiques concrètes très importantes pour Cuba et pour l'indépendance de tous les Etats Membres qui souhaitent défendre leur souveraineté dans le cadre du droit international, mais qui, au cas où le droit international ne leur donnerait pas une protection suffisante — à la grande honte du droit international, de l'Organisation des Nations Unies et du Conseil de sécurité —, défendraient leur indépendance et les principes juridiques internationaux au péril de la vie de leurs propres citoyens. Cuba en tout cas entend le faire et peut-être devra-t-elle en arriver là.

112. Les résolutions de Punta del Este n'ont pas seulement pour but d'adopter des sanctions contre Cuba. Elles ouvrent la voie aux interventions armées qui sont actuellement envisagées dans les hautes sphères du Gouvernement des Etats-Unis et qui sont pour nous une menace très sérieuse. Certes, pour le moment, nous sommes protégés par le droit international; il est vrai aussi que nous ne sommes pas seuls, et des conflits très graves pourraient surgir si les Etats-Unis décidaient de se suicider — et peut-être de précipiter le monde dans le suicide — aux dépens de la révolution cubaine.

113. D'autre part, le Conseil de sécurité doit, en l'occurrence, préserver sa propre juridiction. Les raisons que nous avons citées pour défendre la compétence du Conseil dans le domaine des mesures coercitives et lorsqu'il s'agit de faire observer les principes de la Charte par les organismes régionaux nous paraissent sérieuses, et nous sommes si profondément convaincus du bien-fondé de nos raisonnements que nous demandons l'avis consultatif de la Cour. Aux termes de l'Article 96 de la Charte, le Conseil peut demander un tel avis consultatif à l'organe des Nations Unies qui est précisément chargé de résoudre les questions juridiques.

114. Pour quelle autre raison que le doute sur le bien-fondé des accords de Punta del Este pourrait-on ne pas vouloir demander cet avis? Si la bonne foi présidait, comme il se doit, aux décisions internationales, la demande de Cuba devrait être endossée à l'unanimité par tous les membres du Conseil. Je ne pense pas qu'aucun Etat doive craindre les avis consultatifs de la Cour internationale de Justice. Nous autres, qui savons que le droit international est de notre côté, nous n'avons pas peur de ses avis. C'est pourquoi nous les demandons et c'est pourquoi il nous paraît souhaitable que le Conseil, avant d'aller plus loin, prenne l'avis d'un organe des Nations Unies. Il s'agit ici d'une question qui est incontestablement d'ordre juridique, bien qu'elle ait, sans aucun doute, des incidences politiques.

115. Supposons un instant que l'opinion de la Cour soit demandée à l'unanimité. C'est ce que nous sou-

for this, convinced that it will help to restore principles and rules that have been violated. The violation of rules and principles of law opens the flood-gates to violence. This Council is responsible under the Charter for protecting international peace and security.

116. Nobody who is basically interested in contemporary political questions can deny that a very serious situation exists between the United States and Cuba and that it may at any moment lead to very serious threats to international peace. The origin of all this is the disruption of the international order, the breach of international principles and the violation of international law. "The respect of the rights of others", said Benito Juárez, a great Latin-American patriot, "is peace".

117. An organ such as this one, responsible for protecting international peace and security, should take all measures with great care and, in strictly legal matters, should listen to all the opinions which may instruct and enlighten it when the time comes to take a decision on such a serious and grave question, since these continual violations of the law are disturbing international peace.

118. We have circulated here the questions which, in our letter dated 8 March [S/5086], we requested the Council to refer to the International Court of Justice. We persist in this request and we also persist in our request that the Court should be asked to give priority to this question. We also urge that the Council should decide to suspend the illegal agreements of Punta del Este together with any measures that may have been taken under these agreements and that the regional organization should be notified to that effect.

119. If aggression is justified when a country has a specific system which is not to the liking of the United States Government; if regional agencies are not obliged to comply with the principles of the world Organization of which they claim to be Members and whose principles they are obliged to follow; if all these unlawful activities conceal aggressive designs against a small Member of the Organization on the part of a group of other Member States, which are engaging jointly in these activities with the object of changing the social system of a Member State; if the United Nations organ responsible for protecting international peace and security remains passive while all this is happening; if the Security Council does not protect its own jurisdiction or the principles of the Charter; if the Court is not even consulted about the legality of our arguments, we shall not be responsible for any harm caused to the Organization or for the breaches of the peace which this will undoubtedly provoke, and at no distant date.

120. Cuba is not alone, as the United States well knows, and cannot be subdued by anything, let alone by sanctions. The reason why recourse was had to sanctions, under pressure from the aggressors, against the State which is the victim of the aggression is that they are trying to use these manoeuvres to conceal new acts of aggression. This is very important: the representatives of twenty-one States met at Punta del Este and the only State which was condemned there was the State which on April 1961 was the victim of an invasion organized by the Central Intelligence Agency, an organ of the United States Government. And everybody is aware of this.

haitons, étant convaincus que cela aidera à rétablir les principes et les normes qui ont été violés. Enfreindre les normes et les principes du droit, c'est ouvrir la voie à la violence. Or notre conseil, en vertu de la Charte, est tenu de veiller au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

116. Quiconque s'intéresse tant soit peu aux questions politiques contemporaines doit admettre qu'il existe une situation très sérieuse entre les Etats-Unis et Cuba, et qu'il peut en résulter à tout moment des atteintes très graves à la paix internationale. Tout ceci provient de la rupture de l'ordre international, de la violation des principes internationaux et du droit international lui-même. Comme l'a dit un grand patriote latino-américain, Benito Juárez, "le respect du droit d'autrui, c'est la paix".

117. Un organisme comme le nôtre, chargé de veiller sur la paix et la sécurité internationales, doit étudier avec le plus grand soin les mesures à prendre, recueillir, lorsqu'il s'agit de matières strictement juridiques, tous les avis qui peuvent l'éclairer à l'heure où il est appelé à trancher une question aussi grave et aussi sérieuse. Car enfin ces violations constantes du droit mettent en danger la paix internationale.

118. Je ne répéterai pas ici les points que, par notre lettre du 8 mars [S/5086], nous avons demandé au Conseil de sécurité de soumettre à la Cour internationale de Justice. Nous insistons sur cette demande et nous insistons également pour que la Cour soit priée d'examiner cette question par priorité. Nous insistons de même pour que le Conseil décide de suspendre les décisions illégales de Punta del Este, ainsi que toute mesure qui aurait été prise en vertu de ces décisions, et pour qu'il le fasse savoir à l'organisme régional.

119. Si l'agression est considérée comme justifiée dès lors qu'un pays a un régime qui n'a pas l'heur de plaire au Gouvernement des Etats-Unis, si les organismes régionaux ne sont plus tenus d'appliquer les principes de l'Organisation mondiale dont ils prétendent faire partie et dont ils doivent respecter les règles, si toutes ces activités illégales traduisent une intention d'agression contre un petit Etat Membre de l'Organisation, de la part d'un groupe d'autres Etats Membres qui agissent de concert en vue de changer le régime social du premier, si l'organe des Nations Unies chargé de veiller sur la paix et la sécurité internationales reste passif devant tout cela, si le Conseil de sécurité oublie son rôle et les principes de la Charte, s'il ne veut même pas consulter la Cour quant au bien-fondé de nos arguments, nous devons décliner toute responsabilité pour le tort fait à l'Organisation et pour les atteintes à la paix qui ne manqueront pas d'en résulter à bref délai.

120. Cuba n'est pas seule, les Etats-Unis le savent bien, et rien ne la fera capituler, et les sanctions n'y feront rien. Si, cédant à la pression de l'agresseur, on a pris des sanctions contre l'Etat victime de l'agression, c'est parce que ces manoeuvres ont pour objet de dissimuler de nouvelles agressions. Le fait est très important: les représentants de 21 Etats se sont réunis à Punta del Este, et le seul Etat qui y ait été condamné est celui-là même qui, en avril 1961, a été victime d'une invasion organisée par le Service central de renseignements, organe du Gouvernement des Etats-Unis. Cela, nul ne l'ignore.

121. For it is well to point out that all these illegal activities in international organizations coincide with the sending by the United States Government of groups to engage in infiltration and sabotage against Cuba; they coincide with the organization of mercenary armies in United States territory, which parade publicly before the United States authorities; they coincide with the organization of armed groups inside and outside United States territory by the United States Government; they coincide with the promise of the United States Secretary of Defense to wage local warfare against the national liberation movements; they coincide with the movement of military and naval forces towards the vicinity of Cuba; they coincide with the plans of the United States Government to form new military blocs in Central America; they coincide with the fabrication of provocations in the Caribbean area; they coincide with a series of aggressive plans, such as the recent practices of the United States army in Panama, which were based on the supposition that a Central American nation, invoking the Treaty of Rio de Janeiro, was asking the United States for help because it considered itself to be the victim of aggression.

122. We are asking the Security Council to obtain the opinion of the Court, so that the legal principles of international law may prevail. What organ of greater authority than the Court could be requested to give this verdict? If this is prevented by the use of a mechanical majority in the Council, this will be solely because of a desire to prevent the verdict of the International Court of Justice going against the unlawful activities of the regional agency, which would force this Council to restore the right that has been violated before events develop and reach their most dangerous and uncontrollable limits.

123. We shall continue to defend Cuba, its rights, its principles and the inviolability of its sovereignty with the last drop of our blood. For the sake of peace—for Cuba is a small peace-loving State; for the sake of peaceful coexistence—for Cuba is a small State which loves peaceful coexistence; and for the sake of the principles of international law, which Cuba follows, we want the Council to re-establish the law and to force the regional agency to adhere to the rules it had violated and whose violation is seriously endangering the peace of the hemisphere and of the world.

The meeting rose at 5.35 p.m.

121. En effet, il est bon de le dire, toutes ces menées illégales dans les organismes internationaux coïncident avec l'envoi, par le Gouvernement des Etats-Unis, de groupes d'infiltration et de sabotage contre Cuba; elles coïncident avec l'organisation d'armées mercenaires sur le territoire des Etats-Unis, armées qui défilent publiquement devant les autorités nord-américaines; elles coïncident avec l'organisation de bandes armées sur le territoire des Etats-Unis et en d'autres lieux par le Gouvernement nord-américain; elles coïncident avec la promesse du Ministre de la défense des Etats-Unis d'organiser des guerres locales contre les mouvements de libération nationale; elles coïncident avec les mouvements de forces militaires et navales au voisinage de Cuba; elles coïncident avec les plans élaborés par le Gouvernement des Etats-Unis en vue de former en Amérique centrale de nouveaux blocs militaires; elles coïncident avec la préparation de coups montés dans la région des Caraïbes; elles coïncident avec une série de plans agressifs, tels que les manœuvres effectuées récemment par l'armée des Etats-Unis au Panama et qui portaient de l'hypothèse qu'un Etat d'Amérique centrale, s'estimant victime d'une agression, avait demandé l'aide des Etats-Unis en invoquant le Traité de Rio de Janeiro.

122. Nous demandons au Conseil de sécurité de demander l'avis de la Cour, afin de faire prévaloir les principes juridiques du droit international. Quel organisme plus autorisé que la Cour pourrait-on consulter pour rendre un tel verdict? Si, en se servant d'une majorité automatique au Conseil, on empêche cette consultation, cela ne pourra s'expliquer que par la volonté d'éviter que le verdict de la Cour internationale de Justice ne désapprouve les activités illégitimes de l'organisme régional; ceci devrait amener le Conseil à rétablir le droit violé avant que les événements ne prennent une tournure périlleuse et irréversible.

123. Pour notre part, nous allons continuer à défendre Cuba, ses droits, ses principes et l'inviolabilité de sa souveraineté, jusqu'à la dernière goutte de notre sang. Nous demandons, au nom de la paix — car Cuba est un petit Etat qui aime la paix —, au nom de la coexistence pacifique — car Cuba est un petit Etat qui veut la coexistence pacifique —, et au nom des principes du droit international auxquels Cuba souscrit, que le Conseil rétablisse le droit et qu'il oblige l'organisme régional à respecter les normes qu'il a enfreintes et dont la violation met gravement en danger la paix de l'hémisphère et du monde.

La séance est levée à 17 h 35.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.
DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenija.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENÉNDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).